

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

291°
Sept. 2019

Cap-Magellan
 @capmagellan
 DSE Cap Magellan
 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

A Amazônia
está a arder

O bilinguismo :
uma riqueza social,
cultural e educacional

Carte Postale
du Portugal
en concert à Paris

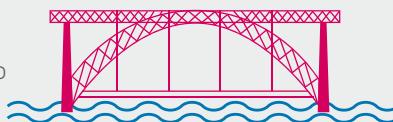
LE PORTUGAL, UN PAYS D'OPPORTUNITÉS

**Vous souhaitez investir au Portugal ?
La Banque BCP vous accompagne dans vos projets**

ETES-VOUS PRÊT À PARTIR ?

1 - Quel fleuve traverse la ville de Porto ?

- a) Le Tage
- b) Le Douro
- c) Le Mondego



2 - Le porto, l'alcool portugais par excellence, est élaboré à partir de moûts de raisin et...



- a) de blanc d'oeuf
- b) de sucre
- c) d'eau de vie

3 - Combien existe-t-il de recettes de morue au Portugal ?

- a) 589
- b) 365
- c) 147



4 - Comment s'appellent les faïences, souvent peintes en blanc et azur, qui ornent nombre d'édifices portugais ?

- a) Les electricos
- b) Les lagares
- c) Les azulejos



Réponses: 1b, 2c, 3b, 4c.

Bénéficiez de nos **conseils** et de notre **expertise**.

Contactez-nous : + 33 (0)1 42 2110 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'OrIAS sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.



Banque BCP

www.banquebcp.fr



Sommaire



06

Actualité**A Amazónia**
está a arder

08

Économie**Douro inicia vindimas** e estima
aumento de produção de 30%

10

Dossier**O bilinguismo :**
uma riqueza social, cultural e educacional

14

Jeunesse**Encontro Europeu de Jovens**
em Terras de Trás-os-Montes

ROTEIRO

Cinéma**15 18 edição** da Semana
das Culturas Estrangeiras**Musique****16 Carte Postale du Portugal** 23
en concert à Paris**Littérature****18 « Les eaux de Joana »,**
Requiem pour un berceau**Exposition****19 Le sens du labyrinthe**
de Maria Helena Vieira da Silva**Association****20 Coup de pouce**
pour les étudiants**Sport****22 Aldeias do Xisto**
em promoção em Paris**Europe****23 A Amazónia**
e o acordo UE-Mercosul**Gastronomie****24 Um flashback do verão**
é um pastel de Belém morno**Vous et vos parents****25 Balcão do Emigrante**
em Paris**TV / Radio / Web****26 Google Earth** sensibilise à la
cause amazonienne

Langue Portugaise
Fugir da guerra para viver em paz:
déconstruire les préjugés sur l'immigration



28

Voyage
Gerês,
Uma reserva turística



34

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu - Da boa governança... **05 Lecteurs** : Réagissez !
12 Événement : Le festival «Pour Commencer» met à l'honneur la culture lusophone ! **27 Sport** : Portugal
promovido à SuperLiga **30 Pousada de Juventude** : Vila Nova de Cerveira **32 Nuits Lusophones** : "Sécur'été
2019 : Verão em Portugal" sensibilisa automobilistas desde 2003 **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

**C'EST LA RENTRÉE ?***Vou passar Setembro
a correr....*

Je sais que c'est la Rentrée. C'est écrit à
peu près partout...

Mais la Rentrée de quoi ? Dernièrement nous parlons beaucoup de sorties plutôt, notamment celle de nos ami(e)s du Royaume-Uni. C'est drôle parce que le sentiment qui s'en dégage, c'est que nous sommes tristes, inquiets, furieux et, certains, contents, de les voir sortir, alors qu'une grande majorité d'entre nous avions surtout le sentiment qu'ils n'étaient jamais (vraiment) rentrés.

Donc ce n'est pas de cette sortie-là, entre incertitude et néant, dont nous parlons. Non, évidemment nous sommes tous sur la sortie obligée de la période de vacances pour accepter celle, encore plus obligatoire, de la fameuse Rentrée ! Celle des classes, celle du gouvernement et des élus municipaux, celles des sportifs, surtout du ballon (rond, oval, petit, léger ou même en fer), celles des nouvelles anciennes futures ex-locomotives de la télévision, etc, etc...

Avec toute cette frénésie, nous allons courir, d'administrations en entreprises et commerces divers, de jardins en stades, de médecins en professeurs.

À peine rentrés et déjà dehors !

C'est pourquoi, tant qu'à courir, autant le faire pour une bonne cause et je profite de ces quelques lignes pour féliciter l'équipe franco-portugaise de la Banque BCP, habituée historique de la Parisienne, mais aussi la toute nouvelle équipe soutenue par les Aldeias do Xisto, qui, grande première, défendront les couleurs de celles-ci et toujours pour la lutte contre le cancer du sein !

Courez ! Courons ! ou Marchons !

Moi, j'ai Vendimas ;-)

Hermano Sanches Ruivo

#CrónicasdoLiceu Da boa governança...

Na História de Portugal, o período da Expansão é, sem dúvida, aquele a que os historiadores deram maior atenção e relevo. O tempo das viagens marítimas, da constituição do Império, das terras d'Aquém e d'Além-mar, da colonização, da escravatura tem um lugar central na historiografia nacional.

Aele todos se referem... Desses tempos emergem ilustres homens, nem sempre imaculados, figuras proeminentes dum a epopeia que, segundo retórica antiga, terá dado «novos mundos ao mundo». Vasco da Gama, Pedro Álvares Cabral, Bartolomeu Dias, Infante D. Henrique...

Na vila de Mira, distrito de Coimbra, ergue-se uma imponente estátua em memória do Infante D. Pedro, duque de Coimbra, senhor de Montemor, Buarcos e Mira, filho de el-rei D. João I e de D. Filipa de Lencastre. Nascido no ano de 1392, fora o segundo de uma fratria de seis irmãos a que Camões apelidou de «ínlita geração». Por ter participado brilhantemente na tomada de Ceuta, em 1415, recebe o ducado de Coimbra. Versado em lettras e ciências desde a sua mais tenra infância, viaja pelos principais centros políticos, económicos e culturais da Europa (1425-1428) onde cimenta uma sólida formação. Esse pérriplo vale-lhe o epíteto de «Príncipe das Sete Partidas». Na sequência da morte prematura do seu irmão, el-rei D. Duarte, D. Pedro assume a regência do reino (1439-1448) até à maioridade de D. Afonso V. Cedo depara-se com a oposição das grandes



necessárias a tomar. De Flandres, endereça, em 1426, a Carta de Bruges a D. Duarte na qual aconselha o futuro rei a rodear-se de conselheiros e homens de leis oriundos dos três estados sociais. Representatividade social nos poderes políticos? No mesmo documento, apresenta uma reforma da Universidade que permitisse, a custo do erário da instituição, a inclusão de alunos mais pobres. Bolsas de estudo? Mas é no Tratado da Virtuosa Benfeitoria, por volta de 1431, que D. Pedro revela alguns dos seus mais notáveis traços de governante. A obra constitui o primeiro tratado de filosofia e política em língua portuguesa. Quantos às nomeações para os cargos administrativos, o Infante aconselha «que fossem

Após a subida ao trono de D. Duarte, D. Pedro aconselha frequentemente o irmão na prudente concessão de benesses e outros privilégios, assim como na melhor forma de governar. Em 1437, a nobreza portuguesa impele o rei para as conquistas em Marrocos ambicionando terras e cargos para seu proveito. Prepara-se a expedição de Tânger. É um terrível fracasso, a que se junta a captura do Infante D. Fernando, refém dos Mouros até à sua morte. Um ano antes D. Pedro recomenda abandonar o projeto de conquista de praças norte-africanas e investir no desenvolvimento do território nacional. Os parclos meios financeiros e a pouca gente presente no país não permitiam ambições de conquista contra tão poderoso inimigo. Antes prosseguir para sul, junto à costa africana, e garantir o comércio da Guiné. Assim escrevia D. Pedro ao seu irmão: «Mas posto que passásseis e tomásseis Tânger e Alcácer e Arzila, queria Senhor que lhe fareis, porque povoá-las com reino tão despovoado e tão minguado de gente como este nosso, é impossível. E se o quisésseis fazer seria torpe comparação, como quem perdesse boa capa por mau capelo, pois era certo perder-se Portugal e não se ganhar África».

«E se o quisésseis fazer seria torpe comparação, como quem perdesse boa capa por mau capelo, pois era certo perder-se Portugal e não se ganhar África »

famílias nobres do país, já que D. Pedro, em estadista visionário, tende para a centralização do poder real e para a dinamização do comércio encabeçada pela burguesia urbana. Entretanto, D. Pedro dá um rumo decisivo à exploração da costa africana, em detrimento das conquistas no norte de África. Mas a luta de poderes entre as casas nobiliárquicas (em particular as de Bragança, Viseu e Coimbra), já com D. Afonso V a reinar com plenos poderes, leva ao desfecho trágico da batalha de Alfarrobeira e à morte do Infante D. Pedro.

Chegaram até nós vários escritos da autoria do Infante, revelando uma consciência política ciente dos problemas do país e das medidas

os melhores, e não os amigos» e que os governantes tenham em consideração «o proveito dos súbditos e esquecer os próprios desejos». Quanto à distribuição das riquezas, «se os bens temporais fossem razoavelmente repartidos, e disso tivessem cargo os que o bem poderiam fazer, não haveria na cristandade mendigaria vergonhosa [...] fazendo celeiros em certas comarcas, com que a caridade ocorresse àquele que a aventura foi falecer». A ostentação de riquezas pela nobreza, muitas vezes maus pagadores, é também alvo de críticas: «Não damos moradias aos de nossas casas, nem lhe ocorremos em o necessário, e jazemos em dívidas aos mercadores, não lhes pagando as coisas de que nos usamos».

Seiscentos anos depois. Reforma do sistema de saúde, aumento do poder de compra, greve dos camionistas, avanço da extrema direita, racismo... Inúmeros problemas a enfrentar e a resolver para atingir níveis de desenvolvimento que possam garantir a todos os Portugueses melhorias significativas nas suas condições de vida. Exigem-se para isso governantes competentes e insuspeitos à imagem do Infante D. Pedro. Uma boa governança com uma nova geringonça? ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org

Lecteurs

Céline (par mail)

Bonjour, j'ai participé au Rallye Paper en juin, et j'ai reçu le magazine CAPMag de juillet-août. Je viens juste de lire un article qui pourrait éventuellement me concerner. Je suis luso-descendante (petite-fille d'émigrés) et je pars vivre à Lisbonne à partir de cet été. Est ce que l'article «Estado paga até 6 500 euros aos emigrantes que regressam a Portugal» me concerne? Pouvez-vous m'envoyer d'autres informations à ce sujet? Merci



Bonjour Céline,

En effet, cette année le Portugal s'est engagé sur un programme pour le retour des émigrés et luso-descendants, à condition qu'il aient la nationalité portugaise et qu'ils vivent à l'étranger depuis au moins le 31 décembre 2015. Cette aide peut monter jusqu'à 6 500€ pour leur retour au Portugal. Le programme impose évidemment plusieurs conditions telles que la nationalité et le lieu de résidence depuis au moins 2015 comme expliqué précédemment, mais aussi des conditions d'emploi.

Les personnes souhaitant bénéficier de l'aide ne pourront l'obtenir qu'à la signature d'un contrat à durée indéterminé dans le courant de cette année 2019. Le montant de l'aide se calcule également sur les besoins financiers du foyer pour ce déménagement et le nombre de personnes du foyer. A savoir que les frais de transports vers le Portugal peuvent être payés par l'employeur qui sera ensuite remboursé par l'IEFP. Enfin, la personne souhaitant obtenir l'aide ne doit pas présenter d'irrégularités sur d'autres aides qui auraient été perçues de la part du Portugal, ainsi que sur sa situation contributive et fiscale. Le calcul du montant ensuite alloué, dépendra du contrat obtenu (s'il est à temps plein ou temps partiel sur une base de 40 heures par semaines) et du nombre de membres de votre foyer qui viendront vivre avec vous au Portugal.

Pour plus d'informations à ce sujet, n'hésitez pas à consulter le site de l'IEFP et sa page dédiée au Programa Regressar.
A très bientôt !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

DYAM
50 ans de musiques
PRÉSENTE

Cantar AMÁLIA LE MUSICAL

I'HOMMAGE DES ARTISTES À LA DIVA DU FADO

avec la participation de



6 OCTOBRE 2019 PARIS
20H30

LE TRIANON

en collaboration avec

DIOGOPICARRA

TOUR

abrigó.

2020

15 FÉV. 2020 20H30

PARIS • Le Trianon

Billets en vente à partir de Septembre 2019

21 MAR. 2020 20H30

MONDORF-LES-BAINS • Casino 2000

Luxembourg



HERMAN

LE PLUS GRAND HUMORISTE PORTUGAIS

10 NOVEMBRE 2019 PARIS

20H30

LA CIGALE

Première partie

JOSÉ CRUZ



ANA MOURA

en concert en 2020



1 FEV. PARIS Le Grand Rex

7 FEV. TRAPPES La Merise

8 FEV. BRUXELLES Cirque Royal

9 FEV. MONDORF-LES-BAINS Casino 2000

21 FEV. BORDEAUX Théâtre Fémina

22 FEV. CLERMONT-FERRAND La Coopérative de Mai

23 FEV. CALUIRE Radiant Bellevue

A Amazónia está a arder

A Amazónia é a maior floresta tropical do mundo, possui a maior biodiversidade registada numa área do planeta, ocupa cerca de 600 milhões de hectares cobrindo o território de nove países da América Latina.

No passado mês de agosto foi lamentavelmente atingida pelos incêndios, que até ao momento já destruiram mais de 20000 mil hectares. As causas são ainda desconhecidas e não se sabe se um dia vão ser realmente divulgadas. Por enquanto só há rumores, muitos apontam para fogos provocados intencionalmente por razões económicas, outros defendem que estes são normais devido a razões climáticas. Um dos grandes negócios que a floresta gera é sem dúvida a exploração madeira, no entanto, muitos empresários fazem-no de maneira ilícita e não sustentável, gerando uma grande desflorestação e poluição na área, destruindo aos poucos a fauna e a flora, sabe-se que a capacidade de regeneração florestal não acompanha este nível intenso de procura.

O que pode trazer, num futuro

próximo, consequências graves para o meio ambiente como extinção de várias espécies animais e vegetais provocando um desequilíbrio enorme no ecossistema. Um dos primeiros sinais que Amazónia não ia começar bem o ano de 2019 começou após o cientista, Ricardo Galvão, ex-diretor do Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (INPE) ter divulgado dados alarmantes sobre o desmatamento da floresta.



Esta temática explodiu nas redes sociais, com: "PrayforAmazonia", pessoas de todo o mundo, juntaram-se na internet para apoiar esta causa, onde estão também envolvidas personalidades políticas, como é o caso do secretário-geral da ONU, António Guterres, que escreveu na sua conta Twitter: "Estou profundamente preocupado com os incêndios na Floresta Amazónica.

« Temos todos o dever de preservar, “A nossa casa” e impedir qualquer ato que faça com que ela se degrade »

No meio da crise climática global, não podemos permitir mais danos a uma fonte importante de oxigénio e biodiversidade. A Amazónia tem de ser protegida». Decorrem também petições públicas, contra a desflorestação neste local e promoção da sustentabilidade.

A poluição dos solos, oceanos e ar está a aumentar e comprometendo cada vez mais qualidade de vida, já que esta tem grande tendência

a diminuir, pondo em causa tudo o que nos é necessário para sobreviver, a alimentação, água potável e o oxigénio, bem como o aquecimento global que trás consigo grandes mudanças climáticas, como podemos observar estes problemas não estão longe, e cada vez mais acentuados por exemplo verões mais quentes em países e cidades onde não é de todo habitual. No que diz respeito a apurar responsabilidades concretas, a culpa talvez

seja inteiramente do Ser Humano, cada dia mais cego, mais preocupado com futuridades esquecendo-se do Planeta que o mantém vivo. Temos todos o dever de preservar, "A nossa casa" e impedir qualquer ato que faça com que ela se degrade, tentando reverter ao máximo toda esta situação, nem que seja começando com pequenos gestos, porque muitos pequenos gestos tornam-se uma grande mudança.

Será então a Amazónia responsável

do Brasil, ou de todos nós? Será que este foi só mais um caso? Será que daqui a alguns meses, quando a comunicação social deixar de falar neste assunto ainda nos lembramos dos animais queimados, das pessoas que morreram e que ficaram desalojadas e das árvores com mais de 500 anos que desapareceram? ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

Brève

UMA PETIÇÃO CONTRA O MUSEU SALAZAR

Neste fim de verão é previsto abrir um museu em Santa Comba Dão, sobre o Estado Novo e o seu líder, António de Oliveira Salazar. Este projeto está a suscitar uma grande polémica, da qual resultou uma petição. Esta foi lançada dia 16 de agosto e, em menos de três dias reuniu mais de 7000 assinaturas. A petição apoia uma carta aberta dirigida ao primeiro-ministro, António Costa, na qual cerca de 200 ex-presos políticos exprimem o seu desprezo face a esta iniciativa, exigindo que sejam tomadas as devidas medidas contra essa instalação. Este museu

é considerado como "um instrumento ao serviço do branqueamento do regime fascista". Os signatários recusam-se a ver este local recebido como um lugar de peregrinação para os conservadores nostálgicos da ditadura Salazarista. Por isso, através desta reclamação também chamam todos os cidadãos portugueses a manifestarem-se contra esta homenagem feita ao ditador. ■

Cindy Pinheiro
capmag@capmagellan.org



MERCI

À NOS GAGNANTS
DU JEU CONCOURS
#SUMOLCONCOURSSF19
#SUMOLCAPMAGFACSORBONNE



Douro inicia vindimas e estima aumento de produção de 30%

Estimativas apontam para que produção de vinho em 2019/2020 atinja um volume de 6,7 milhões de hectolitros, o que se traduz num aumento de 10% relativamente à campanha anterior.

O Douro está a iniciar as vindimas e prevê um aumento de produção na ordem dos 30% nesta campanha, mas na região verificam-se cada vez mais dificuldades em recrutar mão-de-obra para o trabalho na vinha. A vindima culmina um ano de trabalho e é considerada a época alta da mais antiga região demarcada e regulamentada do mundo. As vinhas enchem-se de vindimadores e, a região, de turistas que querem ver e até participar no corte das uvas.

A Quinta do Vallado, no concelho de Peso da Régua, distrito de Vila Real, foi uma das primeiras da região a arrancar com a vindima. Primeiro cortam-se as uvas brancas, seguindo-se, dentro de dias, as uvas tintas. A propriedade possui uma equipa que trabalha o ano inteiro e, nesta altura, recorre também aos empreiteiros agrícolas e contrata directamente pessoas das aldeias próximas.



António Costa tem 56 anos, é de Barrô, no concelho de Resende, levanta-se todos os dias às 5h e regressa a casa por volta das 19h. António coordena os vindimadores do empreiteiro na Quinta do Vallado e disse também que "é cada vez mais difícil arranjar mão-de-obra no Douro", principalmente nestas alturas em que o trabalho se intensifica. "O pessoal novo não quer e são os mais antigos que aqui andam. Vê-se pouca juventude na vinha", referiu.

Na Quinta do Vallado prevê-se um aumento da produção de cerca de 10% comparativamente com 2018, no entanto ressalvou que, no ano passado, a quebra aqui também foi "pouco significativa".

O responsável, Francisco Ferreira, referiu que em termos quantitativos, este será um "ano ligeiramente acima da média" e explicou que, por causa da pouca chuva, o bago está um pouco pequeno, no entanto esse factor poderá dar "alguma concentração e qualidade à uva". "Em termos sanitários foi um ano bom, praticamente sem problemas", frisou. De acordo com o IVV, na região de produção de vinho do Porto e do Douro o "míldio manifestou-se de forma pouco intensa, não afectando de uma forma geral, a produção".

O instituto referiu ainda que "as condições climáticas verificadas, com destaque para

«Francisco Ferreira, responsável pela gestão agrícola e de produção do Vallado, assinalou a mão-de-obra como “uma dificuldade”»

Francisco Ferreira, responsável pela gestão agrícola e de produção do Vallado, assinalou a mão-de-obra como "uma dificuldade" e referiu que se nota que, de ano para ano, mais pessoas saem da região e menos querem trabalhar na agricultura.

Com o aumento estimado da colheita, na ordem dos 30% em toda a região demarcada, as carências de mão-de-obra poder-se-ão também intensificar. Fátima Carvalho, com 63 anos, trabalha para a Agropenaguião, uma empresa que fornece mão-de-obra para as actividades agrícolas. É de Ancede, em Baião, e disse à agência Lusa que se levanta às 3h30 para se preparar, fazer a merenda e apanhar a carrinha para viajar para o Douro. "Fui sempre habituada na agricultura e já não me custa nada. Não consigo estar em casa", contou.

Verónica Cardoso é trabalhadora afecta à Quinta do Vallado, tem 26 anos, é natural de Santo Xisto e uma das mais novas que estava nesta vindima, garantindo que gosta de "trabalhar na vinha e ao ar livre". "Nasci no meio das vinhas e acabei por ficar por cá", frisou. Maria Lucília, 64 anos e natural de Loureiro, na Régua, faz vindimas desde que era pequena e sublinhou "que não custa nada" e que gosta do corte das uvas.

Segundo dados revelados pelo Instituto da Vinha e do Vinho (IVV), no Douro espera-se uma produção na ordem dos 1,6 milhões de hectolitros de vinho, enquanto no ano passado foi de 1,3 milhões de hectolitros. O aumento será na ordem dos 30% face ao ano anterior e de 16% relativamente à média dos últimos cinco anos. ■

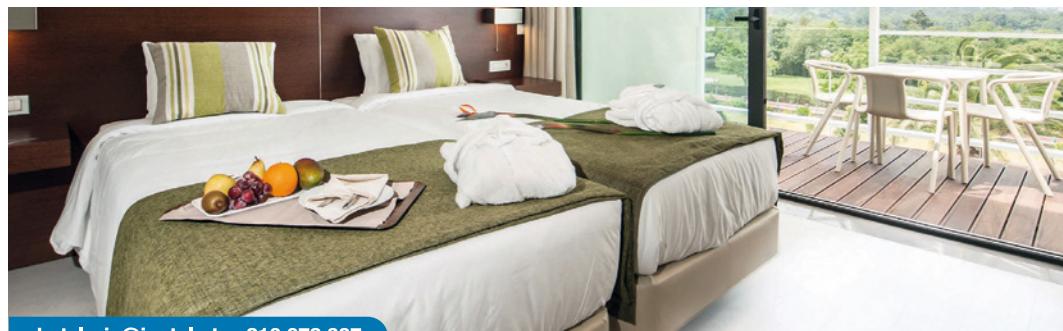
o mês de Junho, com humidade relativa elevada e dias encobertos, contribuíram para a propagação do ódio, mas sem impactos significativos na produção". Em contrapartida, no ano passado verificaram-se situações de granizo, míldio e escaldão, o que se reflectiu na produção final.

Em todo o país, de acordo com o IVV, estima-se que a produção de vinho na campanha 2019/2020 atinja um volume de 6,7 milhões de hectolitros, o que se traduz num aumento de 10% relativamente à campanha 2018/2019 e 4% em relação à média dos últimos cinco anos. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : Público



HÔTELS INATEL



hotelaria@inatel.pt . 210 072 387

INATEL Albufeira Hôtel *
e Praia Hôtel *****

INATEL Caparica

INATEL Foz do Arelho Hôtel ***

INATEL Oeiras

INATEL Flores Hôtel ****

INATEL Vila Ruiva Hôtel ****

**INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural *****

INATEL Piódão Hôtel ****

INATEL Luso

**INATEL Castelo de Vide
São Paulo ** e Jardim *****

INATEL Cerveira Hôtel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Porto Santo Hôtel ***

INATEL Manteigas Hôtel *
& Casa da Roda AL**

**INATEL Palace S.Pedro
do Sul Hôtel ******

INATEL Santa Maria da Feira

RÉSERVER DES VOYAGES AVEC INATEL

INATEL Alvalade | 211 156 025 | inatel.alvalade@inatel.pt

INATEL Angra do Heroísmo | 295 215 038 | inatel.aheroismo@inatel.pt

INATEL Aveiro | 234 405 200/1/2/3 | inatel.aveiro@inatel.pt

INATEL Beja | 284 31 80 70 | inatel.beja@inatel.pt

INATEL Braga | 253 613 320 | inatel.braga@inatel.pt

INATEL Bragança | 273 001 100 | inatel.braganca@inatel.pt

INATEL Castelo Branco | 272 001 090/1 | inatel.cbranco@inatel.pt

INATEL Coimbra | 239 853 385/6/7 | inatel.coimbra@inatel.pt

INATEL Covilhã | 275 335 893 | inatel.covilha@inatel.pt

INATEL Évora | 266 730 520 | inatel.evora@inatel.pt

INATEL Faro | 289 898 940 | inatel.faro@inatel.pt

INATEL Funchal | 291 221 614 | inatel.funchal@inatel.pt

INATEL Guarda | 271 212 730 | inatel.guarda@inatel.pt

INATEL Horta | 292 292 812 | inatel.horta@inatel.pt

INATEL Leiria | 244 834 017 | inatel.leiria@inatel.pt

INATEL Ponta Delgada | 296 284 684 | inatel.pdelgada@inatel.pt

INATEL Portalegre | 245 337 016/7/8 | inatel.portalegre@inatel.pt

INATEL Porto | 220 007 950 | inatel.porto@inatel.pt

INATEL Ramalde | 220 007 985 | inatel.ramalde@inatel.pt

INATEL Rossio | 211 146 820 | inatel.rossio@inatel.pt

INATEL Santarém | 243 309 010 | inatel.santarem@inatel.pt

INATEL Setúbal | 265 009 780 | inatel.setubal@inatel.pt

INATEL Sta. Catarina | 220 007 990 | inatel.santacatarina@inatel.pt

INATEL Trindade | 211 155 779 | inatel.trindade@inatel.pt

INATEL Viana do Castelo | 258 823 357 | inatel.vcastelo@inatel.pt

INATEL Vila Real | 259 324 117 | inatel.vreal@inatel.pt

INATEL Viseu | 232 423 762 | inatel.viseu@inatel.pt

नमस्ते

GODDAG

ПРИВЕТ

Zdravo

O bilinguismo : uma riqueza social, cultural e educacional

O conceito de bilinguismo tem sido alvo de várias interpretações ao longo dos anos. Segundo vários autores existem muitas formas de ser bilingue! Se para uns a definição apenas se valida para quem domina pelo menos duas línguas na perfeição, para outros, fazer-se entender em dois idiomas já é suficiente.

A transformação geracional impulsionou uma grande movimentação social que fez aparecer uma mescla de culturas e línguas que coabitam numa sociedade moderna onde já não é possível falar apenas uma língua. Este crescimento linguístico enfraqueceu o monolingüismo, conceito defensor de que a aprendizagem simultânea de duas línguas era prejudicial ao desenvolvimento escolar das crianças.

Segundo este conceito, a criança bilingue possuía menos capacidades nas duas línguas mesmo que uma delas fosse a sua língua

Presentemente, existem cerca de 195 países em todo o mundo e estima-se que o número de línguas faladas pela população mundial varie entre 6500 e 7000. O bilinguismo é qualificado como um ato natural uma vez que ele existe em todos os países do mundo, em todas as classes sociais e em todas as classes etárias.

Com base nesta interculturalidade realizaram-se vários estudos para perceber melhor o fenómeno do bilinguismo e procurar dar respostas a nível educativo, sobretudo às crianças que no seu contexto escolar e familiar têm de preparar-se para este desafio.

ensina-lhes a língua da sociedade em que estão inseridas permitindo que adquiram competências linguísticas equivalentes nas duas línguas.

O que põe em causa frequentemente estas competências é o prestígio com que a sociedade caracteriza cada uma delas, isto é, quando ocorrem situações em que há uma grande desvalorização de uma língua em relação à outra, a criança tende a exprimir-se na língua valorizada pondo de parte a que é considerada de menor importância. Nestes casos, pode acontecer um grande desnível

« Presentemente, existem cerca de 195 países em todo o mundo e estima-se que o número de línguas faladas pela população mundial varie entre 6500 e 7000 »

materna. Porém, a necessidade de contacto entre os povos fez com que o monolingüismo, fosse dando lugar a um multilingüismo onde se misturam e interligam várias línguas.

Em 2016, François Grosjean referiu que metade da população do mundo era bilingue. E enumerou fatores tais como a migração política, económica, religiosa e a educação como os motores que impulsionaram e valorizaram o bilinguismo, inovando o conhecimento e alargando as competências linguísticas das gerações futuras.

Apesar de alguns teóricos especularem sobre a capacidade das crianças em aprender duas ou mais línguas em simultâneo, a professora Cristina Flores refere que "a criança que é exposta a dois idiomas é capaz de adquiri-los como duas línguas maternas, sem desvantagens cognitivas e acrescenta ainda que a mente humana está preparada para o bilinguismo.

A escola assume assim um papel fundamental na ajuda e apoio ao bilinguismo. Além de respeitar a língua materna das crianças,

na aprendizagem das duas línguas levando mesmo ao abandono de uma delas.

O receio de uma má integração, tanto dos pais a nível social como da criança junto dos seus novos colegas, prepara todo um caminho que direciona a aprendizagem para a língua do país de acolhimento. Para preservar a unidade familiar, muitas famílias optam por abandonar a sua língua materna resolvendo desta forma um problema que creem vir a existir na criança, com a aprendizagem de duas línguas em simultâneo. Agindo desta forma, levam a

« Um estudo da Universidade de Oregon demonstrou que as crianças que falam duas línguas beneficiam de vantagens decisivas na capacidade da atenção e aptidões escolares »

uma situação contrária à desejada pois haverá um corte de aproximação com os familiares pelo facto da criança não se exprimir na língua materna dos progenitores.

Os adultos temem pela identidade da criança bilingue, pelo seu equilíbrio interior, pela sua posição complicada face à aprendizagem de duas ou mais línguas. Mas, colocar de parte uma das línguas não vai ajudar a viver mais feliz, deve antes ser preparada e orientada para ser capaz de lidar com realidades culturais e linguísticas diferentes da sua realidade familiar.

Diz-se que a experiência do bilinguismo não tem nada de excepcional pois o homem nasce de um pai e de uma mãe que em tempos foram completamente estrangeiros um para o outro e oriundos de culturas diferentes.

Le metissage (o cruzamento), de acordo com aquilo que os genetistas apregoam, será cada vez mais frequente e a garantia de vida e vigor das gerações futuras. Não há que temer a mistura de línguas numa criança. O facto é que ela tem ao seu dispor muitas palavras que vai aplicar sem realmente ter a noção do seu significado. Não há razão alguma para que os pais julguem que os filhos padecem de algum problema de personalidade quando pronunciam frases sem nexo.

Carl Dodson, professor linguístico, refere que durante os primeiros anos a criança não

tem consciência de estar a utilizar duas línguas. Só depois, entre os três e os cinco anos é que começa a separá-las.

Claudine Brohy que estudou o comportamento linguístico em vinte famílias de Friburgo concluiu que a aquisição das línguas evolue qualquer que seja a atitude adotada pelos pais.

Para um maior rigor deve esclarecer-se que existem duas hipóteses de a criança aprender duas línguas em simultâneo, ou a aquisição comece como um todo para se separar em seguida; ou as línguas desenvolvem-se separadamente desde o início do contacto, o que não exclui algumas interferências.

Ambas as hipóteses levam a um mesmo objetivo, a criança ser capaz de usar duas línguas no seu quotidiano. Chega um momento em que a criança as distingue completamente e o mais sensato é não forçar situações e deixar que as coisas fluam naturalmente.

Cabe aos pais respeitar a integração da criança na comunidade e o apropriamento da língua e cultura locais e, de lhe facultar a liberdade de viver essa integração deixando-a sentir como é importante a oportunidade de poder exprimir-se em duas línguas.

Se ainda existiam algumas dúvidas sobre as vantagens de uma criança ser bilingue, um estudo da Universidade de Oregon nos Estados Unidos demonstrou que as crianças

que falam duas línguas beneficiam de vantagens decisivas na capacidade da atenção e aptidões escolares.

Este estudo confirmou ainda que as crianças bilingues eram mais rápidas a nível do controlo inibitório (a aptidão de não agir sob o simples efeito de um impulso mas sob funções executivas) ditas "capacidades cognitivas" que permitem organizar pensamentos e comportamentos assim como as capacidades da atenção.

O controlo inibidor e as funções executivas são competências fundamentais para o sucesso escolar e mais tarde, estas capacidades cognitivas, terão também efeitos positivos na saúde e bem-estar das crianças.

No contexto atual, onde há uma grande concentração de famílias multilingues, torna-se essencial valorizar todas as línguas e preparar as escolas para que as crianças possam desenvolver competências de aprendizagem que lhes permitam ter uma participação ativa na sociedade.

Tendo em conta a literatura e a diversidade linguística do século XXI, a sociedade contemporânea perspetiva o bilinguismo como um fenômeno positivo a nível social, cultural e educacional. ■

Anabela Custódio, professora
capmag@capmagellan.org



Événement

Le festival « Pour Commencer » met à l'honneur la culture lusophone !

Avis à tous les lusophones et lusophiles : la capitale parisienne réunira fin octobre le meilleur de la scène musicale lusophone, du Portugal au Brésil, en passant par l'Angola et le Cap Vert. Un véritable voyage à travers le monde lusophone !

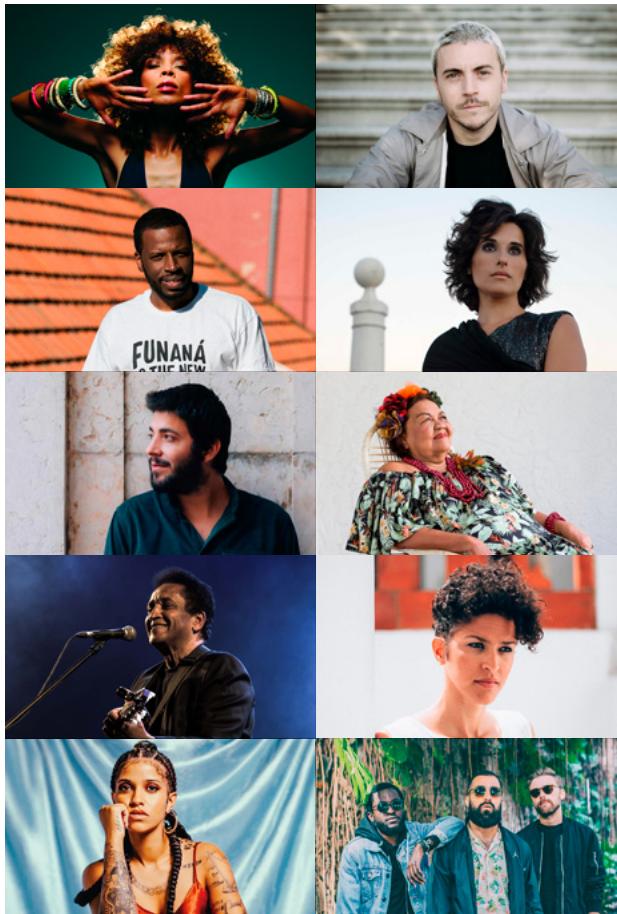
C'est sur les scènes du théâtre des Bouffes du Nord et de la Cigale que sera accueilli en octobre prochain un événement lusophone inédit : le Festival « Pour Commencer », chantons les Muses Héliconiennes, nommé en hommage au poète grec Hésiode. Si le Festival avait mis en avant la scène artistique palestinienne, l'année dernière, il a cette année décidé de continuer son tour du monde en consacrant son édition 2019 à la culture lusophone.

Le festival, organisé depuis 2014 sous le nom de WorldStock, a décidé d'évoluer en 2018. La programmation de cette édition, consacrée en partie à la culture palestinienne, avait alors été une réussite. L'envie de recommencer a été si forte chez les organisateurs que, cette année, l'entièreté du programme sera réservée à une culture spécifique.

Les Muses Héliconiennes ont choisi, pour cette 2^e édition, de rendre hommage à l'ensemble de la culture lusophone. En effet, cette scène musicale n'a jamais été aussi riche, se développant en parallèle du regain d'intérêt du Portugal qui est autant culturel que touristique.

Cet engouement s'étend de plus en plus vers les autres pays lusophones, offrant à la langue portugaise une toute nouvelle résonnance. C'est pour ces raisons que la lusophonie sera à la fête pendant 5 jours de concert inédits.

Cristina Branco, illustre chanteuse de fado, aura la lourde tâche d'ouvrir le bal grâce à un spectacle inédit au cœur du théâtre des Bouffes du Nord.



« La lusophonie sera à la fête pendant 5 jours de concert inédits »

On notera également la présence de Salvador Sobral, vainqueur du concours Eurovision en 2017 et nouvelle coqueluche du public portugais, et de Dona Onete, artiste brésilienne aux multiples talents, qui seront au programme.

Les musiciens angolais Waldemar Bastos et Aline Frazão viennent compléter cette programmation haute en couleurs avec

leurs œuvres respectives. L'artiste brésilienne Flavia Coelho illuminera quant à elle la scène de la Cigale avec des morceaux extraits de son quatrième album. Elle sera précédée par la jeune danseuse et chanteuse portugaise native du Brésil Blaya & Throes + The Shine, qui offrira un spectacle exceptionnel pour le premier spectacle du festival dans cette salle mythique.

Courrier International et le label portugais Enfuchada se joindront également à la fête le temps d'une soirée. Le label de musique, créé par Branko et Kalaf Angelo, deux membres du groupe Buraka Som System, offrira une soirée sous le signe de la lusophonie, avec la représentation inédite du Cap Verdien Dino D'Santiago, en ouverture de la soirée inédite organisée à La Maroquinerie le 1^{er} novembre. Il sera rejoint sur scène par le patron du label en personne Branko. Il aura la mission de clôturer le festival en beauté. ■

PROGRAMMATION COMPLETE

Au théâtre des Bouffes du Nord :

- 28 octobre : Cristina Branco
- 29 octobre : Salvador Sobral
- 30 octobre : Dona Onete
- 31 octobre : Waldemar Bastos
- 1^{er} novembre : Aline Frazão

A La Cigale :

- 28 octobre :

Blaya & Throes + The Shine
• 29 octobre : Flavia Coelho

A la Maroquinerie de Paris :

- 1^{er} novembre : Dino D'Santiago
- 1^{er} novembre : Branko

Plus d'informations sur : lesmusesheliconiennes.fr

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org



POUR COMMENCER, CHANTONS
LES MUSES
HÉLICONIENNES

LE THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD • LA CIGALE • LA MAROQUINERIE

FLAVIA COELHO • BRANKO
DINO D'SANTIAGO • CRISTINA BRANCO
SALVADOR SOBRAL • DONA ONETE
WALDEMAR BASTOS • ALINE FRAZAO
BLAYA • THROES&THE SHINE

"Odeith 2015"

Encontro Europeu de Jovens em Terras de Trás-os-Montes

A Cap Magellan, principal associação de jovens lusodescendentes em França, organizou um Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes intitulado “Better Together! para uma empregabilidade dos Jovens na Europa” que teve lugar na cidade de Bragança (região da CIM de Terras de Trás-os-Montes) de dia 10 a 14 de agosto de 2019.



O projeto ocorreu em torno de um encontro europeu de jovens e animadores de juventude em Portugal durante 4 dias. Através deste encontro, foi oferecida uma formação aos atores de juventude e jovens presentes, que vieram de vários países europeus e de várias nacionalidades como: Perú, França, Portugal, Brasil, Letónia, Alemanha e Áustria, e que fazem agora parte de uma rede estabelecida durante o evento.

No que diz respeito às formações, no primeiro dia do evento, após a cerimónia de abertura os participantes tiveram acesso ao atelier “Youth Work”, onde houve uma partilha de experiências profissionais e pessoais. Foram também discutidas temáticas de como ser um líder e se fazer respeitar enquanto jovem, educação formal, não formal e informal e por fim um balanço da discussão e um breve resumo sobre a mesma. No domingo, segundo dia, o tema foi o emprego e interculturalidade e dividiu-se em três ateliers, “A Europa: uma porta de entrada para o mercado de trabalho.”, onde foi abordado o tema o programa Erasmus+ e que oportunidades e estágios este pode oferecer.

De seguida, “Valorização das competências interculturais na procura de emprego associativo”; onde se colocou em foco o que é uma associação e quais os tipos de associações que existem bem como a importância destas na sociedade. Por fim, “Estágios internacionais: experiências valorizadas, competências integradas”, foi uma formação de carácter

interativo: a formadora deu a conhecer os diferentes cursos do Instituto Politécnico de Bragança e pediu que os participantes fefletissem sobre os mesmos e que dessem a sua opinião sobre que vantagens, sendo alunos de um dos cursos, teriam indo fazer um estágio fora do país.

Segunda-feira, terceiro dia a temática central foi o empreendedorismo na Europa-perspetivas e iniciativas para jovens, tendo sido criadas duas formações para o efeito: “Crie a sua Start Up”, os participantes tiveram uma introdução do que é um plano de negócios e de qual a diferença entre Start Up e uma empresa, de seguida foram desafiados a criar a sua própria Start Up. A decorrer em paralelo estava “A três passos do meu negócio”, onde os participantes, após uma introdução ao tema, foram também desafiados a criar um produto inovador e fazer a sua apresentação em formato “Shark Tank”. Por fim no quarto dia o tema foi a valorização das competências sociais, cívicas e pessoais na procura de emprego. O primeiro atelier; intitulado, “Ganhar auto-estima” foi proposto aos participantes que fizessem uma simulação de um tribunal, onde se dividiram em dois grupos, um de defesa e outro de acusação, tendo como objetivo o desenvolvimento e a capacidade de argumentação. De seguida, o atelier “Emplay-Ferramentas para trabalhar, competências de empregabilidade”, foi também de carácter interativo, onde os participantes tiveram de escolher uma profissão que gostariam de ter e falar sobre ela.

Por último a formação: “A minha formação académica é o mais importante para arranjar emprego?”, a formadora apresentou a sua empresa, falou um pouco de como as motivações pessoais são importantes no que diz respeito à procura de emprego e como utilizá-las.

As formações ocorreram no período da manhã, para que os participantes tivessem espaço para momentos mais lúdicos, tal como eventos festivos e visitas regionais. Com a ajuda de CIM-TTM foi possível visitar os municípios pertencentes: Mirandela; Macedo de Cavaleiros ; Vinhais ; Vimioso; Miranda do Douro ; Mougadouro ; Bragança ; Alfândega de Fé ; Vila Flôr.

O objetivo deste encontro foi criar uma rede europeia de animadores de juventude lusófonos, pessoas que trabalham com os jovens e que estão em contacto com pessoas ativas na política, associações e empresas originárias de vários países para comunicar e partilhar experiências pessoais, individuais e coletivas. Através desta rede, a Cap Magellan tem como missão encontrar soluções para aumentar a empregabilidade na Europa, especialmente de lusófonos. Além disso, estas reuniões foram uma oportunidade para reforçar os intercâmbios entre jovens portugueses residentes em Portugal com jovens portugueses ou lusófonos que residem fora do país. ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

18 edição da Semana das Culturas Estrangeiras

O dia 20 ao dia 29 de setembro deste mesmo ano, dar-se-á a 18 edição da Semana das Culturas Estrangeiras. Este festival tem por âmbito de dar a conhecer vários centros culturais estrangeiros e as suas exposições, aos visitantes que por ali aparecerem. Neste aglomerado de eventos, temos obras dos quatro cantos do mundo realizadas por mulheres, que certamente lhe chamaram a atenção, não só pelo género dos artistas mas pelo trabalho elaborado por elas. Por incrível que pareça, existem mais mulheres a integrar este grupo de artistas em todo o mundo, que pouco a pouco se transformam em figuras importantes e um marco na nossa sociedade, não só na arte mas na cultura dos vários países correspondentes.

Este ano, o tema Les Créatrices será o guia da programação deste evento monumental que certamente vos fará sonhar e descobrir um mundo novo, através das suas inúmeras atividades. Neste evento, podemos contar com a participação de várias figuras e de várias artistas que nos vão trazer um pouco da sua arte em exposições, encontros, concertos e projeções. Existe uma atividade para cada gosto, desde os mais literários, aos mais aventureiros. Com uma multidão de opções disponíveis, não haverá espaço para aborrecimento. Esta variedade também permite a um maior número de visitantes de apreciar os eventos que lhes chamam mais a atenção, sem se sentirem de excluídos. Igualmente, estas iniciativas são criadas para apelar aos habitantes e turistas que por aqui passam na cidade de Paris a investir e a criar gosto pela cultura e pela arte, pois a aprendizagem destas mesmas abre muitos caminhos e muitos olhos e horizontes.

Desde a Suíça até Taiwan, passando por Portugal e aterrando em Paris vão poder ver todas estas incríveis artistas mostrar todo o seu talento e competências. Durante esta semana, este festival propõe aos seus visitantes um leque de variedade e cultura, no



feminino. Estas artistas representam os seus países das mais variadas formas, podendo surpreender os visitantes mais convencionais, e abrir os seus olhos para novos horizontes artísticos. Em setembro, Paris transforma-se num local onde tudo pode acontecer, um sítio onde as ideias mais inconcebíveis, vão ser na realidade expostas aos olhos dos mais curiosos.

Esta exposição é realizada há já dezoito anos, fazendo desta um grande acontecimento antecipado por todos aqueles que apreciam arte e querem apoiar os artistas aqui presentes durante as várias edições.

No entanto, para visitar estes eventos, terá que aceder ao site da Ficep para descarregar o Passaporte para as Línguas, que dará acesso a estes entusiasmantes eventos. Este passaporte, semelhante ao verdadeiro, pode levar os visitantes, sem ter que entrar num avião, a vários recantos do mundo e assim explorar cada milímetro deste maravilhoso mundo em miniatura, na cidade de Paris. Com uma variada programação, os visitantes parisienses e arredores poderão visitar os vários pontos culturais à volta da cidade, tais como o American Center for Art and Culture com visitas ao Hotel Mona Bismarck ou ir ao Teatro Goethe- Institut de Paris com encenações de Annette Kurz. Para os amadores de conferências e encontros, no INALCO- Institut National des Langues et Civilisations Orientales poderão encontrar isso mesmo com Li Ang, juntamente com a projeção do filme, "The Moon Also Rises" ("A Lua Também se Levanta"), realizado por Li Cheng-Sheng.

Venham visitar Paris em setembro com os seus mais próximos e aproveite o que a cultura tem para nos oferecer! ■

Sofia Ferreira
capmag@capmagellan.org

Brève

NOS CINEMAS “A HERDADE”

É um filme português do realizador Tiago Guedes e produzido por Paulo Branco, que se centra na saga de uma família proprietária de um dos maiores latifúndios da Europa, na margem sul do rio Tejo, onde é feito um retrato da vida histórica, política, social e financeira de Portugal, dos anos 40, atravessando a revolução do 25 de Abril e até aos dias de hoje. “A Herdade” está indicado aos prémios Goya, que decorre de 28 de agosto a 7 de setembro, após uma ausência de Portugal de 14 anos daquele que é considerado um dos festivais mais conceituados de

arte cinematográfica do Mundo. A sua estreia nos cinemas no dia 19 de setembro.

Para além de nomear o candidato aos Goya, a Academia Portuguesa de Cinema escolherá ainda, até 10 de Setembro, o candidato português para o Óscar de melhor filme estrangeiro. Segundo a academia, entre todos os filmes com estreia comercial em Portugal entre Setembro de 2018 e Setembro deste ano, há quatro pré-selecionados e um deles “A Herdade”. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org
Mais informação : www.aherdade-filme.com

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Carte Postale du Portugal en concert à Paris

Le concert et spectacle « Carte Postale du Portugal » vous amène au Portugal le temps d'une soirée, et sans temps de trajet s'il vous plaît ! Riche de ses 3 vedettes musicales Linda de Suza, Pedro Alves et Mara Pedro, ce concert a tout pour vous séduire. Vous aurez l'occasion d'écouter : la légende, Linda de Suza, véritable porte drapeau de la chanson portugaise qui va fêter ses 40 ans de carrière sur scène, la voix, Pedro Alves, qui a été la tête d'affiche dans la comédie musicale « Les 10 commandements » et la princesse, Mara Pedro, déjà 4 albums à son actif à seulement 21 ans !

Mélangeant le fado, la chanson et la musique populaire, le spectacle sera fidèle à son nom : une représentation auditive du Portugal. Vous passerez évidemment par Lisbonne, Porto et les autres grandes villes telles que Coimbra, mais Carte Postale du Portugal vous emmènera aussi bien dans les coins exotiques que reculés. Vous aurez la chance de découvrir ou de redécouvrir les musiques traditionnelles et festives comme « O Malhão », « Tiroli-Tirola » ou encore « A Terra da Maria » qui vous



feront voyager encore plus loin qu'au Portugal, jusque dans vos souvenirs. Intimiste et chaleureux, ce concert donnera aux immigrés et luso-descendants la possibilité le temps d'une soirée, un bout et un goût de leur terre natale.

Cependant, l'objectif de ce concert sera de viser le tout public et non plus seulement la communauté portugaise comme il y a pu avoir par le passé. Un projet ambitieux qui a mis plus d'un an et demi à se concrétiser. Ne souhaitant pas prendre les mêmes sentiers que ses prédecesseurs, Pedro Alves souhaite montrer que le « Portugal est vivant, sa culture est vivante, et tout sera tourné vers la vie et ce

Portugal-là ! ». Il sera donc question d'afficher d'autres styles musicaux et plus le fado d'Amália Rodrigues : « le Portugal ne se résume pas à Amália Rodrigues, qui, la pauvre, est copiée recopiée et re-recoopiée jusqu'à l'usure... ».

Les artistes rendront aussi hommage à l'immigration portugaise, en interprétant l'Hymne à l'amour et de l'Envie d'aimer en portugais ! Comme l'a expliqué Pedro Alves « Car c'est ça aussi le Portugal, des

émigrés qui ont ramené les fruits et les couleurs d'autres cultures afin d'en faire la leur. J'avais l'impression de boucler une boucle en ramenant ces deux grandes chansons françaises interprétées en portugais ».

Avec tous ces ingrédients, ce spectacle à tout pour plaire au grand public. ■

Carte Postale du Portugal en concert
le 4 octobre à 20h30 dans la Salle Poirot
3 rue Victor Poirot - 54000 Nancy

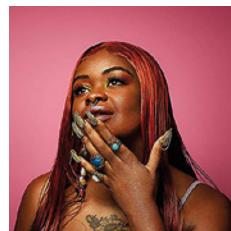
Victor Soares
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



ADRIANA CALCANHOTTO « MARGEM »(SONY MUSIC)

Adriana Calcanhotto n'est pas seulement une chanteuse, c'est une artiste qui nous emmène dans un monde complètement différent du nôtre, qui donne tellement envie. La chanteuse vous invite une nouvelle fois à vivre une aventure hors du commun, en écoutant son nouvel album « Margem », composé de 9 nouvelles musiques, sans avoir besoin d'artifices. Ce dernier album, précédé d'abord de « Maritimo », puis « Maré » complète la trilogie d'album d'Adriana Calcanhotto, qui évoque le changement éternel de la mer au cours du temps. *A découvrir !*



TÁSSIA REIS « PRÓSPERA »(NATURA MUSICAL)

La chanteuse compositeur brésilienne Tássia Reis a lancé son dernier album avec 16 nouvelles pistes. Auteure engagée, elle souhaite à travers ses musiques passer des messages sociaux. « Ce disque est né dans la nécessité de croire que nous pouvons être meilleurs de ce que nous sommes maintenant et prospérer dans tous les domaines : personnes, amoureux, spirituels, et aussi financiers ». Elle encourage ainsi les jeunes, et aussi les moins jeunes, à trouver leur voie pour atteindre un épanouissement personnel dans un équilibre d'ensemble. *Indispensable !*



VIRGÍNIA RODRIGUES « CADA VOZ É UMA MULHER »

Malgré sa condition de femme noire au Brésil, Virgínia Rodrigues s'est toujours battue pour chanter et pour être reconnue en tant qu'artiste. Du haut de ses 55 ans, elle sort son 6ème album, 22 ans après le premier, où elle réunit différentes artistes originaires des différents pays de langues portugaises. Son album s'écoute comme une conversation entre ces différentes artistes où la condition de femme y est évoquée, tout comme la vocation d'être chanteuse avec toutes les embûches qui séparent ce parcours. *A ne pas rater !*

AGENDA

>>> Brésil

FLÁVIA COELHO



Rayon de soleil et coup de foudre, des rythmes de la bossa nova à l'énergie du ska et la nonchalance du reggae-dub, la musique de Flávia est une ode au voyage, à l'amour, aux rencontres, à la découverte de soi...

Jeudi 12 septembre à 20h30

Le Tube

Les Bourdaines

Avenue des Arènes

40510 Seignosse

Samedi 28 septembre à 19h

Salle Claire Delage

Rue Bayard

38440 St Jean de Bournay

CRIOLO



Mercredi 18 septembre à 20h

Chanteur, compositeur, rappeur et acteur, Criolo est une personne importante sur la scène musicale et artistique de son pays natal, le Brésil. Il débute dans la musique en 2004 et sortit son premier album en 2006. Et à peine 2 ans plus tard, il est élu Personnalité de l'Année et reçoit le prix Musique de l'Année. Véritable phénomène au Brésil, il s'exporte désormais en Europe où il a prévu de réaliser sa tournée « Boca do Lobo ». Il sera présent en France le 7 septembre à Bordeaux et le 18 à Paris dans la salle de concert New Morning. L'occasion pour revoir les principaux titres de Criolo et il présen-

tera également quelques nouvelles chansons dont la dernière en date « Etérea ».

New Morning

7/9 Rue des Petites Écuries

75010 Paris

>>> Cap-Vert

LURA

Jeudi 19 septembre à 21h

Lura est une chanteuse portugaise née en 1975 à Lisbonne. Ses compositions sont basées sur la musique traditionnelle du Cap-Vert comme le morna, le funaná et le batuque et sont influencées par les musiques africaines et contemporaines.

Espace Ligéria

9, rue Croix Blanche

37270 Montlouis-sur-Loire

TEOFILO CHANTRE



Vendredi 20 septembre

Teofilo Chantre est devenu un des principaux artistes cap-verdiens suite à sa collaboration avec Césaria Evora qui lui a donné une grande visibilité. Mais dire que Teofilo Chantre n'en est arrivé là que grâce à Evora serait minimiser son talent. Auteur de 6 albums, le premier en 1993, Chantre est de ceux qui savent allier les paroles et la mélodie, le rythme et les instruments afin de créer un ensemble simple et agréable à écouter. Nostalgique de son Cap-Vert natal, qu'il a quitté à ses 13 ans, il a pu apprendre ce qu'est la saudade en même temps que son développement personnel. Teofilo Chantre sera sur scène, avec sa guitare, le 20 septembre au Comptoir de Fontenay-sous-Bois accompagné de son fidèle accordéoniste Jack Fourniret et de 3 autres musiciens.

Le Comptoir

95 rue Roublot

94120 - Fontenay-sous-Bois



KYAKU KYADAFF

já disponível
na NOS

NOS

POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

MEO

nowo

vodafone

« Les eaux de Joana », Requiem pour un berceau

Joana attend un heureux événement, un tout-petit que son mari Jorge et elle espèrent impatiemment depuis des années. Tout est prêt pour accueillir le divin enfant.

Malheureusement, enceinte de sept mois, Joana perd un jour les eaux et survient alors l'impensable, l'insoutenable : l'enfant meurt avant de naître. Commence alors une rapide descente aux enfers à l'hôpital pour cette jeune femme refusant l'indicible vérité. On se plonge dans le flux de conscience fébrile, entre la dure réalité clinique et des délires hallucinatoires, entre le déni et la cruelle évidence, d'une mère qui n'est plus, d'un être à la dérive qui se raccroche tant qu'elle peut à ce qu'elle porte encore dans son ventre.

Deuxième partie de la trilogie autour des « Paternités ratées », initiée par le remarquable Autisme sorti il y a deux ans, Les eaux de Joana est un livre qui marque au fer, un roman qu'on ne peut oublier une fois terminé, tant la douleur qui y est dépeinte est à vif. Car ce livre, que l'on lit d'une traite sans pouvoir reprendre son souffle, est une vertigineuse agonie vers la folie. Une véritable cartographie de la douleur et de la perte. De la première à la dernière page, le lecteur est soufflé par la puissance émotionnelle de ce récit de deuil. Car c'est bien de deuil dont il s'agit, avec ses terribles étapes, tel un chemin de croix où Joana, en matre dolorosa, devra se confronter et faire face à ce qu'elle ne peut concevoir. Telle Alice perdue dans



le terrier du Lapin Blanc, elle s'engouffre dans un tourbillon tant désespéré qu'hystérique, où elle risque de tout (et de se) perdre.

Valério Romão n'a pas peur d'affronter les non-dits, les tabous. Après la destruction du couple face à l'autisme de leur enfant, l'auteur

portugais traite d'un sujet encore plus intime : la maternité. Dans une narration fluide et maîtrisée à la virgule près, il se risque à parler de ce qui ne se dit pas : quand la maternité tourne au désastre, quand le miracle de la vie devient un cauchemar éveillé.

Sans concession ni pathos larmoyants, Romão livre un éprouvant mais remarquable tableau de notre contemporanéité, disséquant nos angoisses modernes les plus sombres, les plus cachées, les plus enfouies pour mieux révéler la douloureuse expérience qu'est être humain. Rien n'est laissé de côté, tout est crûment révélé à l'instar de cet hôpital aseptisé (que l'on retrouvait également dans Autisme) et ultra-néonisé où tout se joue et tout se détruit. Avec ce nouveau roman, Romão confirme qu'il est l'un des auteurs les plus étonnans et fascinants actuellement au Portugal. ■

*Les eaux de Joana, Valério Romão,
traduction de João Viegas, éditions Chandeigne.*

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN 39, bd. de la Tour Maubourg 75007 Paris tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE 13, avenue de la Mésange 94100 Saint-Maur-des-Fossés tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

RENCONTRES AVEC VALÉRIO ROMÃO AUTOUR DES « EAUX DE JOANA »

Mardi 24 septembre à 19h

La librairie Quai des Brumes reçoit l'auteur portugais Valério Romão pour parler de la deuxième partie de la trilogie des « Paternités ratées », Les eaux de Joana. Après Autisme – livre dans

la liste finale du prix Femina Étranger – l'auteur confirme la grande qualité et la force de son écriture avec ce nouveau roman autour de la maternité.

Librairie Quai des Brumes
120 Grand-Rue
67000 Strasbourg

Mercredi 25 septembre à 17h
Entretien de Valério Romão avec Maria Araújo et Maria-Benedita Basto autour de son dernier roman traduit, Les Eaux de Joana. Avec la

participation de son traducteur, João Viegas.

Entrée libre dans la limite des places disponibles,
sur inscription préalable à : latertuliamarcelbataillon@gmail.com

Institut d'Études Hispaniques
Bibliothèque Marcel Bataillon
31 rue Gay-Lussac
75005 Paris

Jeudi 26 septembre à 19h
La librairie Le Divan reçoit Valério Romão pour une

présentation et discussion autour de son second roman, Les eaux de Joana.

Déjà remarqué en 2016 grâce à son livre Autisme – liste finale du prix Femina Étranger – Valério Romão confirme qu'il est une figure incontournable de la littérature contemporaine portugaise.

Librairie Le divan
203 Rue de la Convention
75015 Paris

Exposition

Le sens du labyrinthe de Maria Helena Vieira da Silva



Les Galeries Jeanne Bucher Jaeger, à Paris, accueilleront du 20 septembre au 16 novembre les œuvres de l'artiste d'origine portugaise, naturalisée française en 1956, Maria Helena Vieira da Silva. Le projet marque la continuation d'un lien historique entre l'artiste et la marchande d'art Jeanne Bucher (1872-1946), qu'elle surnommait « Notre-Dame de Paris », qui fut la première à vendre et à exposer ses peintures. Les deux femmes se rencontrèrent au début des années 1930 et demeurèrent proches tout au long de leur vie. Plus de quatre-vingt ans après la première exposition que lui consacre Bucher, les œuvres de Vieira da Silva reviennent à l'endroit où tout a commencé. Fruit d'une collaboration avec deux autres galeries d'art, l'exposition itinérante traversera ensuite la Manche pour rejoindre la Waddington Custot à Londres puis l'Atlantique, pour être présentée au Di Donna à New York.

Née en 1908 à Lisbonne, Maria Helena Vieira da Silva est issue d'un milieu bourgeois et artistique. En 1928, elle emménage à Paris, où elle se forme à l'école d'art de l'Académie de la Grande Chaumière, notamment auprès du sculpteur Antoine Bourdelle. Elle y rencontre le peintre hongrois Árpád Szenes, qu'elle épouse en 1930. S'intéressant d'abord à la sculpture, elle se dévoue très rapidement à la peinture. Adoptant un style abstrait et géométrique, elle s'inspire tant de l'œuvre de grands peintres contemporains tels que Cézanne ou Bonnard, que des azulejos portugais. Ses peintures commencent à être exposées à Paris en 1937 mais l'arrivée de la Seconde Guerre Mondiale poussa son mari et elle à partir au Portugal puis au Brésil.

De retour en France en 1947, son œuvre continua à être défendue et promue par le petit neveu de Jeanne Bucher, Jean-François Jaeger, qui reprit le flambeau suite au trépas de cette dernière. En plus de ses peintures, elle produisit des illustrations pour des livres de jeunesse (Kô & Kô, les deux

esquimaux) ainsi que pour des ouvrages d'éminents écrivains, tels que le poète français René Char ou bien Leopold Sédar Senghor, ancien président du Sénégal. Dans les années 1970, elle dessine également plusieurs vitraux modernes, aux motifs abstraits, pour l'église Saint-Jacques de Reims, que l'on peut toujours admirer à ce jour.

Sa renommée internationale est incontestable à partir des années 1960. En 1961, elle remporte le prix de peinture à la biennale de São Paulo, et en 1966, le grand prix national des arts du gouvernement français, devenant ainsi la première femme à en être distinguée. Sa ville d'élection, Paris, lui consacre à deux reprises de grandes exposition, l'une au Grand Palais en 1988 de son vivant, et l'autre au Centre Pompidou en 1994, deux ans après son décès à l'âge de 83 ans. Peu de temps avant sa mort, fut inaugurée la Fondation Árpád Szenes – Vieira da Silva à Lisbonne, un musée abritant les œuvres des deux époux. Le reste de ses œuvres se trouve dans les collections de grands musées tels que le MoMA de New York, le Centre Pompidou, le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris ou la Tate Modern de Londres.

L'exposition que lui consacrent les trois galeries présentera des œuvres emblématiques de sa carrière d'artiste et donnera à réfléchir sur sa représentation de l'espace, entre abstraction et poésie, sur «son sens du labyrinthe, sa magie des arêtes», pour reprendre les mots de son ami René Char. ■

Les Galeries Jeanne Bucher Jaeger
5 rue de Saintonge 75003 Paris
Du 20 septembre au 16 novembre - mardi au samedi

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Photos: Composition aux damiers bleus-1949 © Jeanne Bucher Jaeger /
© Jeanne Bucher Jaeger / Le jeu de cartes, 1937 © Jeanne Bucher Jaeger

AGENDA

VISITE GUIDÉE DE L'AMBASSADE DU PORTUGAL À PARIS

Le samedi 21 septembre

À l'occasion des Journées européennes du Patrimoine, l'Hôtel de Levy, résidence des Ambassadeurs du Portugal en France depuis 1936, ouvre exceptionnellement ses portes. Profitez d'une visite guidée de 20 minutes pour découvrir les somptueux salons et jardins de cet hôtel particulier parisien ainsi que ses collections de mobilier portugais et indo-européen.

Inscription obligatoire :

ccp-paris@camoës.mme.pt

Ambassade du Portugal

3 rue de Noisiel

7516 Paris

« DOUBLE JEU » DANS LES JARDINS D'ETRETTAT

Jusqu'au 1er novembre

Les Jardins d'Etretat en Normandie organisent l'édition 2019 de l'exposition et du concours international de sculptures d'art contemporain, dont le thème est cette année « L'Homme et la Nature ». 25 sculptures façonnées par 24 artistes différents venant du monde entier sont présentées, notamment les œuvres de l'artiste portugaise Cristina Ataíde.

Jardins d'Etretat

Avenue Damilaville

76790 Étretat

« DÉCLARATIONS », SEBASTIÃO SALGADO

Prolongée jusqu'au 11 novembre

Dans le cadre de la commémoration des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies en grand format du brésilien Sébastião Salgado, qui en illustre des articles.

Musée de l'Homme
17 place du Trocadéro
et du 11 Novembre
75116 Paris

Coup de pouce pour les étudiants

Que vous soyez lycéens, étudiants ou déjà entrepreneurs, Cap Magellan peut vous proposer un coup de pouce financier pour vous aider à concrétiser vos projets. D'abord les bourses d'études, financées par Império Assurances, d'une valeur de 1600 euros, puis 5 prix lors du Gala, organisé le 12 octobre, de 1500 euros chacun et un prix d'honneur !

LES BOURSES D'ÉTUDES IMPÉRIO - CAP MAGELLAN

Concernant les bourses, vous devez remplir les conditions suivantes :

- résider en France métropolitaine,
- avoir eu leur Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien,
- être, pendant l'année scolaire 2018-2019, étudiant en Terminale ou en 1^{re} année de l'enseignement supérieur,
- ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics (excepté une bourse nationale décernée par l'Etat sur critères de revenus), ni au titre d'autres prix décernés par Cap Magellan dans le cadre d'autres actions,
- ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'évènement « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2019 »ou des personnes qui y sont associées.

Le dossier de candidature est disponible sur notre site : www.capmagellan.com. Il est à envoyer jusqu'au 31 octobre, cachet de la poste faisant foi, à l'adresse suivante : Cap Magellan – Bourses d'études Império/Cap Magellan 2019 – 7, avenue de la Porte de Vanves – 75014 Paris.

LA REMISE DES PRIX DE LA NUIT DE GALA

Cap Magellan vous propose également de postuler pour les prix du Gala ! Ils seront décernés lors d'une cérémonie à l'Hôtel de Ville de Paris le 12 octobre. Vous retrouverez ci-dessous quelques critères concernant les différents prix que nous proposons :

- Prix Cap Magellan du meilleur projet associatif : Le projet, doit exprimer les ambitions de l'association, doit répondre à une problématique actuelle, doit permettre de mieux faire connaître la structure où il s'intègre, de la développer et d'atteindre des objectifs fixés à court et à long terme ;
- Prix Cap Magellan - Banque BCP du meilleur étudiant : étudiant qui dans le cadre de son rendement scolaire, mais aussi de son projet professionnel et de ses engagements extra-scolaires, se dénote ;
- Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen : jeune qui dans le cadre de ces études au lycée s'est démarqué par son rendement scolaire, son projet professionnel et ses engagements extra-scolaires ;
- Prix Cap Magellan de la meilleure initiative citoyenne : projet dont la préoccupation porte sur l'intérêt collectif et les thématiques de citoyenneté et de solidarité ;



- Prix Cap Magellan du meilleur jeune entrepreneur : personne qui, de par ses fonctions au sein d'une entreprise, se distingue par la mise en place d'un projet entrepreneurial original, utile et bénéficiant au public en général. L'implication sociale dans le milieu et le nombre d'emplois créés pourra aussi être un critère de sélection ;

- Prix Cap Magellan - Vilamoura - Trace Toca de la meilleure révélation artistique musicale (prix d'honneur): personne ou projet qui, dans le monde de la musique,

développe une action caractérisée par l'originalité et l'intérêt en faveur de la communauté lusophone et/ou lusophile. Le prix consiste en l'accompagnement de l'artiste par les professionnels des partenariats.

Retrouvez toutes les conditions d'éligibilité sur notre site : www.capmagellan.com, et n'hésitez pas à nous faire parvenir vos fiches de candidature par courrier à l'adresse suivante : Cap Magellan - 7, Avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris ou par courriel à communication@capmagellan.org, en indiquant dans quelle catégorie vous souhaitez concourir, avant le 20 septembre 2019 à l'aide de la fiche de candidature disponible sur notre site. ■

Victor Soares
capmag@capmagellan.org

AGENDA

MIGRACULT (CULTURA EM MOVIMENTO) CINEMA E MIGRAÇÃO

13 de setembro 2019

A associação Migracult nasceu no dia 25 de Abril de 2019. Tem como objetivo organizar atividades culturais, artísticas e educacionais relacionadas com questões migratórias, a fim de promover o intercâmbio e a diversidade cultural, com foco na preservação da memória e o combate a discriminações.

Consiste numa junção de cinema e migração, a não perder!

Fondation Calouste Gulbenkian -
39, Boulevard de la Tour Maubourg,
75007 Paris

FÓRUM DE RENTRÉE 2019

Sábado 7 setembro às 14h

Um evento para marcar o fim das férias, aqui podem-se encontrar várias associações, ateliers, um baile dos anos 80 e para os mais novos insufláveis.

Mairie du 14^e Arrondissement
2 Place Ferdinand Brunot
75014 Paris

« DANSEZ-VOUS ? »

Domingo dia 15 de setembro, durante a tarde ; Sábado dia 28 de setembro, todo o dia

É um projeto artístico, festivo e criativo, que mete em valor a dança, o ritmo e o movimento no espaço público, independentemente da idade e experiência.

14^e arrondissement, Paris

la destination naturelle



**TERRAS DE
TRÁS-OS-MONTES**

PORTUGAL



en savoir plus



[terrasdetrosmontes](#)



[www.cim-ttm.pt](#)



Terras de
Trás-os-Montes
Comunidade Intermunicipal

NORTE2020

2020



Aldeias do Xisto em promoção em Paris



Nestes últimos anos, ficou visível a capacidade que Portugal tem em propor actividades e espaços com um leque muito alargado e sempre com a qualidade e a genuinidade procuradas por um público muito mais exigente, europeu mas não só.

Na lista das estruturas que marcam os visitantes pela positiva, as Aldeias do Xisto confirmaram ser uma porta de entrada para uma variada oferta de turismo e lazer em contacto com a natureza e com a cultura do território. Esta paisagem única em Portugal serve de cenário a algumas das melhores infraestruturas do país para a prática de turismo ativo, desde o BTT ao Trailrunning, passando pela canoagem e pela escalada. A cultura de "desporto para todos" e a qualidade dos equipamentos e da informação disponíveis nas Aldeias do Xisto permitem a prática de várias modalidades, tanto por amadores como por atletas profissionais. Quer seja para um passeio relaxante ou para testar os seus limites físicos e técnicos haverá sempre um trilho à sua espera e serviços especializados para o apoiar.

Sendo um território rico em água, são inúmeros os trilhos que seguem estes corredores ecológicos naturais, permitindo um contacto muito direto com a natureza envolvente. A GRZ- Grande Rota do Zêzere, é uma rota multimodal pedestre, BTT e canoagem, desde a nascente, na Serra da Estrela, até à foz, em Constância, numa extensão de 370Km inesquecíveis, sempre com o Zêzere como elo de ligação, e com derivações para as Aldeias do Xisto e outros pontos de interesse.

Conscientes da importância do público de França e da presença nos eventos aqui realizados, vamos

poder descobrir duas facetas, através de dois eventos dos mais importantes, nas áreas do desporto e do craft e design.

A América corrida "La Parisienne" vai juntar mais de 25 mil mulheres no dia 8 de setembro, numa ação de prevenção e angariação de fundos para a luta contra o cancro da mama. Os valores do desporto e do bem-estar físico e espiritual são estruturantes na oferta de turismo ativo das Aldeias do Xisto, pelo que a marca não podia deixar de se associar a este evento. As Aldeias do Xisto convidaram, através de um passatempo no Facebook e com a parceria da Cap Magellan, 50 participantes a correr com as cores da marca. Toda a equipa estará presente, num stand próprio, para acolher as participantes e promover o destino junto dos parisienses.

Também as Aldeias do Xisto têm promovido uma cultura colaborativa entre o território, o design e o saber-fazer artesanal, através de projetos que envolvem ateliês de craft, universidades e designers. Partindo dum imersão e inspiração no contexto dos lugares, criam-se objetos significantes da identidade cultural, dos valores do território e do espírito português, que ilustram uma nova forma de viver, estar e ser, mais ecológica e ética. Alguns destes objetos vão ser apresentados durante a grande Feira mundial Maison et Objet, que reconheceu o enorme valor da produção craft-design das Aldeias do Xisto, recebendo o stand da marca numa zona muito privilegiada da Feira: o espaço Signature, Unique et Eclectique ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.aldeiasdoxisto.pt / www.bookinxisto.com

AGENDA

LIGA DOS CAMPEÕES



JORNADA 1 17 de setembro

Lyon	Zenit
Napoli	Liverpool
Salzburg	Genk
Dortmund	Barcelona
Benfica	Leipzig
Chelsea	Valencia
Ajax	LOSC

18 de setembro

Club Brugge	Galatasaray
Olympiacos	Tottenham
Paris	Real Madrid
Bayern	Crvena zvezda

LIGA NOS



LIGA NOS

JORNADA 5 15 de Setembro

FC Famalicão	FC P.Ferreira
Boavista FC	Sporting CP
Santa Clara	Moreirense FC
Rio Ave FC	CD Tondela
SL Benfica	Gil Vicente FC
Vitória SC	CD Aves
Marítimo M.	Belenenses
Vitória FC	SC Braga
Portimonense	FC Porto

A Amazónia e o acordo UE-Mercosul



O término das férias estivais ficou marcado pela notícia dos incêndios na floresta amazônica. Durante vários dias leu-se em diversos tabloides que “o pulmão do planeta está a arder”. Repentinamente, pessoas de todo o mundo começaram a reagir nas redes sociais partilhando artigos e vídeos dos incêndios. A fumaça que deixou a cidade de São Paulo no escuro chamou a atenção e depressa fez-se a conexão com as queimadas nos estados brasileiros de Amazonas e Rondônia. A comunidade internacional, alarmada com a situação, decidiu replicar. O G7, que se reuniu entre os dias 24 e 26 de Agosto na cidade de Biarritz em França, concordou em desbloquear 20 milhões de dólares para financiar aviões Canadair a fim de combater os fogos. Decidiu-se igualmente que seriam apresentadas propostas para a reflorestação durante a Assembleia Geral das Nações Unidas no final de Setembro.

Vários países europeus também reagiram. Primeiro, o presidente francês Emmanuel Macron incriminou o seu homólogo brasileiro Jair Bolsonaro de ter mentido relativamente aos seus engajamentos para a proteção do ambiente e, consequentemente, a França não está mais disposta a assinar o acordo de livre-comércio UE-Mercosul que ficou concluído no final de Junho. O primeiro-ministro irlandês também se pronunciou com um discurso semelhante. Já a Alemanha e o Reino-Únido tiveram uma posição mais prudente e neutra. Por sua vez, o governo de Espanha, que foi um dos grandes negociadores do acordo de livre-comércio com o grupo sul-americano, afirmou a sua oposição ao bloqueio do tratado.

As primeiras perguntas que eu coloco são: quando é que começaram os incêndios massivos na floresta amazônica? No mês de Agosto? Foi preciso haver um “rio de fumaça” em São Paulo para que os jornalistas falassem do ocorrido? Será que é preciso chegarmos a uma situação alarmante para que a comunidade internacional decida reagir? Só agora os Europeus perceberam o quanto Bolsonaro é perigoso? A reação do Presidente Macron é particularmente grotesca... Desde Janeiro 2019, mais de 75 000 fogos tiveram lugar na floresta amazônica. Representa 84% mais incêndios de que o ano anterior. Esta situação já é conhecida há vários meses. Mas assinar um acordo com governantes autoritários desde que “avantaja” o business europeu

não apresenta nenhum problema. Porém, segundo Macron, logo que esses governantes metem em perigo a qualidade e o conforto europeu, já não é possível negociar. Este ato de comunicação de Monsieur Macron só demonstra o quanto hipócrita podem ser governantes Europeus relativamente às suas relações com o resto do mundo.

Mas os líderes da Europa não são os únicos a demonstrar alguma hipocrisia. Quero relembrar brevemente as manifestações contra a eleição de Jair Bolsonaro que foram organizadas em Outubro 2018 em Paris. Nas manifestações, vi bastantes brasileiros e sul-americanos a protestar, porém poucos europeus se mobilizaram em defesa da democracia e da Amazónia. Bolsonaro, enquanto candidato, nunca escondeu a sua intenção de incentivar a desflorestação para o sucesso do agrobusiness. Pergunto então onde estavam os “bobos” europeus defensores do ambiente para apoiar a prevenção do aumento de queimadas e deflorestação na Amazónia e que agora criticam o presidente brasileiro nas redes sociais? Pois... Globalmente, os cidadãos europeus vivem numa bolha de conforto e só reagem quando esta está em perigo iminente – ou que o caso se torna “mainstream”. Alguém fala dos incêndios semelhantes que decorrem em África? Oh pois, ainda não fez o buzz na Internet.

A falta de empatia de uma parte dos Europeus e a sua hipocrisia afeta as relações com os outros países. E a resolução dos problemas ambientais sofre com isso. Chegou o tempo de sermos mais altruístas e responsáveis para o bem do nosso planeta e do nosso futuro. ■

Adeline Afonso, autrice fédéraliste, libérale et indépendante
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

AGENDA

PRÉSIDENCE DU CONSEIL DE L'UE : QUELLES PRIORITÉS POUR LA FINLANDE ?

Le 19 septembre 2019

Suite à son adhésion à l'Union européenne en 1995, la République de Finlande en est à sa troisième présidence du Conseil de l'Union européenne, après celle de 1999 et celle de 2006. Avec la Roumanie, dont la présidence a pris fin le 30 juin 2019, et la Croatie, dont la présidence débutera le 1er janvier 2020, elle forme un « trio de présidences » au programme commun. Depuis le 1er juillet 2019, il revient à la Finlande d'impulser les travaux législatifs du Conseil autour des

priorités qu'elle s'est fixées : renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale et le programme de développement durable à l'horizon 2030.

Maison de l'Europe de Paris

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Du 21 au 22 septembre 2019

Les Journées européennes du patrimoine sont des manifestations nationales annuelles, instaurées actuellement par plus d'une cinquantaine de pays, sur le modèle des « Journées Portes ouvertes des monuments historiques » créées en 1984 par le ministère de la Culture français. Découvrez toutes les possibilités de visites et expositions dans votre ville.

Partout en France

Um flashback do verão é um pastel de Belém morno

Já se acabaram as férias? Overão foi curto de mais? Regressar à rotina nem sempre é fácil. Mas na verdade tudo o que é bom acaba depressa. Quando se retoma um ritmo de trabalho, de estudos, de rotina, por momentos nasce em nós uma nostalgia do verão. E quando chega esse momento vocês me perguntam: como acalmar essa nostalgia?

Os habitantes de Lisboa têm a imensa sorte de poder fazê-lo. De facto, sentados, por uns minutos, à mesa da fábrica de Belém, têm o privilégio de comer e saborear os deliciosos pastéis de Belém. Mas o que são esses pastéis? Para quem não conhece, fica a saber que é uma das mais populares e antigas especialidades da doçaria portuguesa. Porém, para aqueles que já conhecem, mas ignoram totalmente a sua origem, vou contar-lhes a história desse pequeno pastel. Essa doçaria existe há mais de 150 anos e já ultrapassou dois séculos para sempre satisfazer o nosso céu-da-boca. Efetivamente, ela faz a sua aparição em 1837, pouco mais tempo depois de Portugal conhecer uma Guerra Civil que opôs liberais constitucionalistas e liberais absolutistas a sujeito da sucessão real. Um incidente que expulsou os trabalhadores e os clérigos, mas que sobretudo obrigou todos os conventos e os mosteiros de Portugal a fecharem, como nomeadamente o Mosteiro dos Jerónimos de Belém. Foi então, por uma questão de sobrevivência, que alguém desse Mosteiro inventou e pôs à venda uns pastéis que rapidamente foram nomeados Pastéis de Belém.

A escolha de designar esse pastel assim pega a sua origem na época quando Belém e Lisboa eram duas localidades distintas. Dois lugares afastados, mas, no entanto, ligados pelos barcos à vapor. Na época, Belém era uma zona muito solicitada e atraente pelo seu Mosteiro dos Jerónimos assim como pela sua Torre de Belém. Atraídos pela beleza da cidade e



destes monumentos, os visitantes tomaram rapidamente o hábito de saborear os deliciosos pastéis originários do Mosteiro.

Com a demanda aumentando cada vez mais, dá-se iniciação o fabrico dos "Pastéis de Belém", em instalações anexas à refinação. Um local de comércio junto ao Mosteiro dos Jerónimos, que laborava antiga mente uma refinação de cana-de-açúcar. Nasce assim a única verdadeira fábrica dos "Pastéis de Belém" que segundo a antiga "receita secreta" ainda faz estes pastéis artesanalmente, conseguindo ainda hoje oferecer o paladar da antiga doçaria portuguesa. E por mais incrível que seja, apesar dos anos que já passaram, este pastel é um dos produtos mais desejado e adorado por uma grande maioria. E aí vocês pensam, será que só os habitantes de Lisboa têm o privilégio de provar esse pastel. Deixei-vos com água na boca e nem se quer me estou importando com isso. Eu respondo que, na prática sim, só podemos encontrar esse pasteis de belém em Lisboa porque eles só são feitos nessa fábrica e a fábrica não quer exportar. Estou vos vendo tão tristes que acrescento que não é preciso ir até Lisboa para se libertar da rotina e esquecer por uns instantes o stress que ela nos pode trazer.

Na verdade, este pastel é conhecido por dois nomes, pastel de belém ou pastel de nata. Uma confusão normal. Ela nasceu quando as pastelarias começaram a comercializar esse pastel. Se diz do pastel um pastel de belém só aquele que existe em Belém, e que é fabricado na fábrica original. No entanto, diz-se do pastel um pastel de nata todos os outros pastéis que existem e são produzidos em qualquer sítio do mundo assim como na sua casa. ■

Por Ana Catarina Oliveira Silva
Aluna da Université Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Recette

INGREDIENTES

- 1 l leite meio-gordo
- 2 cascas de limão
- 2 paus de canela
- 500g açúcar
- 100g farinha
- 2 ovos M
- 10 gemas de ovo M
- 500g massa folhada

RECEITA:

1. Pré-aqueça o forno a 240° C.
2. Num tacho, coloque o leite, as cascas de limão e os paus de canela.

3. Leve ao lume até levantar fervura e desligue.
 4. Numa taça, misture o açúcar com a farinha.
 5. Acrescente a mistura ao leite, ainda bem quente, mexendo bem com varas.
 6. Retire as cascas de limão e os paus de canela e deixe arrefecer durante 10 minutos.
 7. Junte os ovos inteiros e as gemas. Mexa com as varas até formar um creme homogéneo. Leve ao lume novamente, mexendo sempre até engrossar.
 8. Enrole a massa folhada formando um cilindro e corte em rodelas de 3 cm cada.
 9. Com a ajuda dos polegares humedecidos, forre pequenas formas metálicas espalhando bem a massa até ao rebordo.
 10. Deite o recheio nas formas e leve ao forno durante 15 minutos, ou até dourarem. Sirva ainda quente.
- Sugestão: polvilhe com canela

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Vous & vos parents

Balcão do Emigrante em Paris



O Balcão do Emigrante abriu as portas em Paris no passado dia 18 de Maio de 2019, com o intuito de ser o ponto de encontro de todos os emigrantes portugueses com um vasto leque de soluções que facilitem o seu dia-a-dia, tanto no país onde está emigrado como em Portugal.

Marca do grupo ParcialFinance, presente na Suíça, Luxemburgo, Bélgica, França e em Portugal, nasce com o intuito de servir a emigração portuguesa nas áreas administrativa, jurídica, financeira, fiscal, seguros e imobiliário, áreas nas quais se vislumbravam graves carências e se pressentia que a emigração portuguesa necessitava de ser apoiada.

O Balcão do Emigrante propõe-se por isso como ponto de ligação entre a comunidade Portuguesa e os referidos serviços dos quais, muitas das vezes, os nossos compatriotas estavam afastados, ponderando a prestação dos mesmos tanto no país de residência, como em Portugal.

O vasto leque de soluções propostas pelo Balcão do Emigrante deriva das competências que os profissionais que trabalham no grupo ParcialFinance adquiriram ao longo dos anos de trabalho com emigração, alguns contando mais de trinta anos de serviço, e de parcerias necessárias (nomeadamente para as questões jurídicas), fazendo a ponte entre as necessidades dos emigrantes e os prestadores de serviços qualificados para a sua execução (escritórios de advogados, no que compete a questões jurídicas).

Trata-se pois de mais um auxílio às Comunidades Portuguesas, que tem, por um lado a missão de atenuar a distância entre o país de residência e Portugal, e por outro lado a de facultar ao emigrante o acesso a serviços essenciais no país de residência, os quais, por desconhecimento ou dificuldades linguísticas, lhe estavam vedados.

Com a abertura em França, em 48bis rue de Saint Maur, 75011 Paris, contabilizam-se já três Balcões do Emigrante nos países onde existem comunidades Portuguesas, abertos no espaço de nove meses, tendo o primeiro sido aberto a 15 de Setembro de 2018 em Bruxelas, Rue François Dons 26, 1050 Ixelles, Bélgica, e o segundo a 23 de Março de 2019 na cidade do Luxemburgo, 73 Rue de Bonnevoie, 1260 Luxemburgo, localizados junto das comunidades Portuguesas residentes nos respetivos países.

O último Balcão do Emigrante abriu já na pendência do mês de Agosto (no dia 13 de Agosto) em Fátima, contando com a presença de inúmeros compatriotas que rumaram ao santuário nesse dia.

Além disso, num futuro não muito longínquo prevê-se que o Balcão do Emigrante chegue à Suíça abrindo ainda outros balcões nos países em que já existem, para que numa fase posterior possa também abrir em países onde o grupo ParcialFinance não tenha qualquer tipo de representação.

Com um atendimento de horário alargado e aberto ao Sábado pretende dar uma resposta eficaz, rápida e segura, evitando filas de espera e perdas de tempo desnecessárias, para uma maior comodidade de quem precisa dos serviços supramencionados. ■

Site Internet: b-emigrante.com

Localização:

48bis rue de Saint Maur
75011 Paris

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Google Earth sensibilise à la cause amazonienne

Au cours de l'été 2019, Jair Bolsonaro a été taxé de « lâche » par Ricardo Magnus Osório Galvão, directeur de l'Institut national de recherche spatiale (INPE) qui s'occupe de mesurer le taux de déforestation au sein de la forêt amazonienne.

Les données de l'INPE soulignent une augmentation de 88% de la déforestation au Brésil en juin par rapport à ce qui avait été recensé l'année dernière. Face à ces chiffres, le Président brésilien avait déclaré « Si toute cette dévastation dont vous nous accusez était réelle, la forêt amazonienne serait déjà un grand désert ».

Ce rejet n'est pas surprenant et s'ancre dans la lignée de son discours climato-sceptique qu'il tient depuis le début de son mandat, plaçant l'Amazo-



nie non comme une terre de richesses à sauvegarder, mais à exploiter. Cependant, de nombreux outils informatiques ont été développés et sont disponibles sur le web, afin de sensibiliser toute la population à la déforestation. C'est le cas de Google Earth Engine, un outil d'analyse utilisé par l'ONG Imazon, et qui permet de suivre en temps réel la déforestation de la forêt amazonienne.

Cet accès permet une sensibilisation globale et accrue quant à la cause amazonienne, puisque la préservation de ce « poumon vert » n'est pas à l'ordre du jour dans la politique brésilienne. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org
Photo: Augusto Brázio

LUSOFONIA NAS ONDAS

RÁDIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RÁDIO ENGHien

VOZ DE PORTUGAL
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

RÁDIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org ■

radio Alfa
PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Atletismo: Portugal promovido à SuperLiga do Campeonato da Europa das Nações

Portugal conseguiu um feito inédito na sua história ao conseguir subir à SuperLiga do Campeonato da Europa de Nações. Na competição disputada em Sandnes, na Noruega, Portugal foi surgindo na liderança e soube gerir essa vantagem.

Portugal terminou com 21 pontos a mais que a Bielorrússia, só perdendo dois pontos da vantagem que trazia no final da segunda jornada. Por isso muito contam as classificações alcançadas entre os três primeiros lugares.

Foram vários os atletas que se destacaram, entre os quais Pedro Pichardo, que abriu o concurso com 16,94 metros. A chuva e o frio não deixaram os concursistas expressarem-se da melhor forma e Pichardo acabou mesmo por vencer, com um salto a melhorar



Por seu lado, Irina Rodrigues foi a principal figura da primeira jornada deste Campeonato, ao vencer a prova do lançamento do disco com a marca de 58,16 metros, conseguida ao terceiro ensaio. Entre os segundos lugares, há

Ainda no top 3 registam-se os resultados de Cátia Azevedo, nos 400 metros, de Mariana Machado, nos 3000 metros, Evelise Veiga, desta vez no triplo salto, e Ricardo dos Santos, nos 400 metros (este com a melhor marca da época).

Depois, Vera Barbosa conseguiu o quarto lugar nos 400 metros barreiras, a mesma classificação de Tsanko Arnaudov no peso e de Hélio Gomes nos 5000 metros.

Para o presidente da FPA, este resultado inédito, "atendendo às circunstâncias de

« Para o presidente da FPA, este resultado inédito “deixa Portugal a fazer parte dos oito melhores da Europa” »

quatro centímetros a sua abertura. Para ele foi uma estreia com a camisola de Portugal, já que o atleta é desde agosto oficialmente português em todas as competições internacionais.

Também vitorioso foi o velocista Carlos Nascimento nos 100 metros, numa prova bem conseguida em que liderou do princípio ao fim.

No velocidade feminina, Lorene Bazolo surpreendia com uma vitória nos 200 metros, depois de um segundo lugar nos 100 metros, e terminando assim a sua “maratona” de competições, depois das eliminatórias e finais de 100 e 200 metros, e da estafeta 4x100m.

que destacar a prestação de André Pereira se mostrava nos 3000 metros obstáculos, prova que foi liderando marcando as decisões, mas acabando por terminar em segundo lugar.

Evelise Veiga, no salto em comprimento, foi também segunda classificada, com dois saltos a 6,61 metros.

Uma das muitas estreantes na equipa, Mariana Machado, surgiu de surpresa na convocatória dos 5000 metros e foi uma das atletas que acabou por mostrar a “garra” de uma nova geração com “fome” de mostrar serviço, ao terminar a prova no segundo lugar.

mudança da competição, deixa Portugal a fazer parte dos oito melhores da Europa e significa muito para o desenvolvimento da modalidade”.

Classificação coletiva: 1º Portugal, 302 pontos (sobe à SuperLiga); 2º Bielorrússia, 281; 3º Noruega, 269; 4º Holanda, 259; 5º Turquia, 245; 6º Bélgica, 241; 7º Irlanda, 227. Descem à segunda Liga: 8º Roménia, 225,5; 9º Hungria, 223; 10º Eslováquia, 186; 11º Lituânia, 173,5. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte : Federação Portuguesa de Atletismo

Brève

PORUGAL CONQUISTA MUNDIALITO DE FUTEBOL DE PRAIA

A seleção portuguesa de futebol de praia conquistou no passado dia 15 de Agosto a 23.ª edição do Mundialito, ao vencer por 4-2 a Espanha, no terceiro e último encontro da prova que decorreu na Nazaré.

Depois das vitórias sobre Senegal (7-1) e Japão (4-2), a formação comandada por Mário Narciso só precisava de um empate para erguer o troféu e foi precisamente esse o resultado que se registava no final do primeiro período, com golos de Rúben Brilhante, para Portugal, e José Cintas, para a Espanha. No segundo terço, Bruno Torres e Jordan Santos recolocaram a equipa das quinas em vantagem, antes

de Belchior dilatar o marcador no terceiro período. Pouco depois, David Ardit reduziu para os espanhóis, fechando as contas da partida. Com três triunfos no mesmo número de jogos, Portugal terminou o Mundialito com nove pontos, enquanto a Espanha foi terceira, com três. No outro jogo da última ronda do Mundialito, o Senegal bateu o Japão, por 3-2, após prolongamento, e assegurou o segundo posto da prova, com seis pontos. Já os nipónicos ficaram no último lugar, sem qualquer ponto. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa/Público

Fugir da guerra para viver em paz: déconstruire les préjugés sur l'immigration

Au lycée Camille Jullian à Bordeaux, les élèves de seconde et de terminale ont participé activement au projet : Fugir da guerra para viver em paz qui rendait hommage à tous ceux qui ont quitté leur pays pour vivre dignement en paix et en liberté.



En France, quand on évoque l'immigration portugaise, les plus de 40 ans ont encore en mémoire l'image du Portugais coiffé d'une casquette et muni d'une valise en carton. Ce Portugais fraîchement débarqué à la gare d'Austerlitz ou encore franchissant la frontière espagnole à pied fuyait bien souvent, et on l'a oublié ou peu dit, son pays pour ne pas aller à la guerre. Le Portugal fut l'un des derniers pays d'Europe

Dans le cadre des cours de portugais LV2, les élèves de seconde et de terminale du Lycée Camille Jullian ont mené des entretiens en portugais auprès de trois témoins. Ils avaient, au préalable, reçu une formation à la collecte de la mémoire orale par Johan Hiriart, du Rahmi.

Sofia, élève de seconde, entend sa grand-mère, Mme Olivia Avelares, raconter son

pendance. Trop jeune, pour l'avoir faite, son périple depuis Biombo en Guinée Bissau en passant par Nouakchott, Alger, Madrid, le Portugal et enfin Bordeaux fut néanmoins un vrai combat pour une vie meilleure.

Les élèves ont transcrit les entretiens au laboratoire de langue du lycée, puis à partir de ces matériaux et d'un extrait d'une œuvre de Bernardo Santaren, une création théâ-

« Ce projet (...) avait pour objectif central de déconstruire les préjugés sur l'immigration portugaise en faisant dialoguer les générations »

à décoloniser et, parmi les Portugais venus en France dans les années 1960-1970, nombreux sont ceux qui fuyaient aussi la guerre coloniale en Angola, en Guinée Bissau et au Mozambique. C'est ce que nous explique le sociologue Manuel Dias Vaz lors de sa venue au lycée, « J'ai dit Merde... à la guerre ! Il en fallait du courage et des convictions pour quitter ses proches et partir !

Ce projet mené avec le Réseau Aquitain d'Histoire de l'Immigration avait pour objectif central de déconstruire les préjugés sur l'immigration portugaise en faisant dialoguer les générations.

arrivée en France, évoquer les récits des atrocités de la guerre vécues par son oncle, mais aussi l'école sous la dictature de Salazar.

Manuel Mealha explique comment son père l'a fait venir en France à l'âge de 15 ans bien avant l'appel, car il connaissait la réalité en Angola pour y avoir aussi vécu, et ne souhaitait pas voir son fils risquer sa vie dans une guerre qui ne lui appartenait pas.

Carlos da Silva Có, auteur-compositeur-interprète apporte le point de vue de celui pour qui il s'agissait d'une guerre d'indé-

pendale au vu le jour sous la houlette du metteur en scène Jérémie Samoyault.

Ce spectacle a été présenté en mai 2019 au Nouveau festival organisé par le Conseil Régional d'Aquitaine, puis, pour les parents et les amis, à la Théâtrerie, à Bordeaux.

Voici le résultat : urlz.fr/apYd ■

Martine Fragoas,
professeure de portugais, Lycée. C. Jullian
ADEPBA

capmag@capmagellan.org

UNE EAU UNIQUE DANS LE MONDE ENTIER



3ème Concours International
des Eaux Gourmet AVPA-Paris 2019
Médaille d'argent dans la catégorie
eaux gazeuses de caractère.



Commentaire du Jury AVPA (Agence pour la Valorisation des Produits Agricoles) : *D'une pétillance agréable, doucement gazéifiée, avec des bulles fines et légères, PEDRAS SALGADAS est une eau équilibrée dans sa structure minérale. Élégante et fine, elle surprend par son caractère rafraîchissant et désaltérant avec un petit goût de citron en arrière bouche. Limpide, elle s'adapte facilement à tous les mets grâce à son goût très consensuel. Très fleurie et printanière, elle associe le sucré et le salé dans un bouquet de notes acidulées et printanières.*

CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:

- 8 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 2 Quartos de Casal c/ WC;
- 10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas, c/ WC;
- 1 Berço

HORÁRIO

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS

Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - de 11,05€ até 17,60€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - de 28,90€ até 46,20€
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - de 28,90€ até 46,20€
- Quarto duplo de casal c/ WC- de 30,60€ até 48,40€
- Quarto privado 4 camas - de 44,20€ até 70,40€

COM CARTÃO Jovem tens descontos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres este cartão, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO FAZER A RESERVA

Podes fazer reserva em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires telefonar para o +351 707 20 30 30 (Linha da Juventude) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada.



POUSADA DE JUVENTUDE

Vila Nova de Cerveira

Vila Nova de Cerveira é um destino rico em património histórico e natural, com Espanha mesmo ao lado! Uma verdadeira mostra de arte moderna...

Situada junto ao centro da vila, a nova Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira, resulta de um projecto arquitectónico que conjuga a modernidade de um edifício construído de raiz com a recuperação da antiga escola primária.

Aninhada entre muralhas e banhada pelo rio Minho Vila Nova de Cerveira possui um património histórico-cultural, do qual se destacam as muitas igrejas e capelas da vila e região, autênticos repositórios de arte, e as casas dos séculos XVII e XVIII a ladear as ruas estreitas, proporcionando uma atmosfera tranquila que contribui para realçar o seu encanto pitoresco. De origens remotas, devido à sua proximidade com Espanha, esta vila de Portugal sempre teve uma importância estratégica. Pelo que aqui também se encontram vários monumentos ligados à defesa do país, como o castelo e as muralhas, aos quais se juntam as torres e as portas, como é típico de muitas povoações fronteiriças.

Também aqui a Natureza foi generosa, com o rio Minho a oferecer cenários deslumbrantes,

funcionando como uma barreira natural que separa terras Lusas de "nuestros hermanos". E, para chegar mais rápido à Galiza, basta apanhar o "ferry-boat". A gastronomia da região é também ela naturalmente dominada pela presença do rio: o visitante nunca fica desapontado com os sabores ricos do arroz de sável, da lampreia refogada ou com arroz e da tainha assada no forno.



Terra famosa pela Bienal de Arte Moderna (principalmente pintura e escultura), que se realiza, desde 1978, em anos ímpares, e a qual atrai um grande número de artistas nacionais e estrangeiros, Vila Nova de Cerveira converteu-se numa sala de exposições permanente a céu aberto, com muitas das obras das bienais espalhadas pela vila. Para além disso, existem várias galerias de arte, pelo que se conclui que Cerveira é a "Vila das Artes" e destino obrigatório para os amantes da arte moderna.



Este capital simbólico propiciou o desenvolvimento de uma assinatura diferenciadora – a Vila das Artes – que deve a sua origem ao acolhimento da mais antiga Bienal de Arte do país, a Bienal de Cerveira. Ao longo das últimas três décadas esta vila do Alto Minho tem sido um ponto de encontro de artistas portugueses e estrangeiros, oferecendo espaço e condições excepcionais para o evento



Ainda no domínio das artes, mas com muita música à mistura, temos, no Verão e ali bem perto, o festival Paredes de Coura. Grandes nomes do rock nacional e internacional deslocam-se a esta pacata povoação do Alto Minho para porem a vibrar milhares de jovens.

Para uma boa panorâmica da vila até Galiza, tens a estátua do Rei Cervo, não esquecendo o Aquamuseu. Tudo locais a não perder, na magnífica zona ribeirinha!!

E porque esta é uma vila simpática, que vais gostar de certeza, o melhor é vires com algum tempo. Paredes de Coura fica aqui bem perto. Com um bocado de sorte ainda apanhas o festival!

A Pousada é ideal para ti e para os teus amigos! Mesmo junto à Pousada tens um parque biológico, onde podes explorar trilhos botânicos ou jogar futebol, basquete, volei e tudo o que te apetecer!!

Sem dúvida que Vila Nova de Cerveira dispõe de atractivos mais que suficientes para uma merecida visita, onde a modernidade da arte e os altos decibéis do festival coabitam em perfeita harmonia com as tradições do património arquitectónico e histórico, associados à paisagem e natureza únicas do verde Minho.

Contactos

Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira
Rua Alto das Veigas
Estrada Nacional N°13
4920-222 Vila Nova de Cerveira
Tel. / Fax. +351 251 796 113
E-mail cerveira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **INTRA_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



“Sécur’été 2019 : Verão em Portugal” sensibiliza automobilistas desde 2003

A Cap Magellan termina agora a campanha que lançou no dia 28 de junho, “Sécur’été 2019” na pista de karting do Aerokart, em Argenteuil (região parisiense), com a presença, do Cônsul Geral de Portugal em Paris, António Moniz, do apresentador de televisão, José Carlos Malato – padrinho da campanha –, e dos afilhados, Mickael Mota e Janyce da Cruz, ambos pilotos de karting.

A campanha, que teve como objetivo sensibilizar os condutores para a importância de respeitar as paragens durante grandes viagens, passa por seguir os automobilistas a partir das áreas de serviço de Bordeaux-Cestas e RCEA e estende-se a caminho de Portugal. O último fim de semana de julho é anunciado como “negro”, em termos de tráfego rodoviário com destino ao Sul. Por isso, no fim de semana de 27 e 28 de julho a associação marcou presença nas fronteiras entre Portugal e Espanha, dias 27 e 28 de Julho, no posto fronteiriço de Vilar Formoso, dia 27 de Julho, no posto fronteiriço de Valença e dias 27 e 28 de Julho e no posto fronteiriço de Chaves.

Esta ação divide-se em ações complementares. Este ano pelo primeira vez a Cap Magellan juntou-se à Fundación Cepsa e no dia 1 de agosto desenvolveu-se uma ação no posto de abastecimento da Cepsa da A1 em Leiria, no sentido Norte-Sul, teve por

base a realização de simulações de condução sob o efeito do álcool e da sonolência. Para tornar as situações mais reais, estiveram disponíveis tapetes de simulação de efeito do álcool e fadiga, óculos de realidade virtual para verificar a noção de partilha da estrada e também testes de álcool eletrônicos.



Da mesma forma a associação desenvolveu este tipo de ações em discotecas em França no dia 29 de julho Vilamoura em Villeneuve-Saint-Georges, onde estiveram presentes José Carlos Malato, Mickael Mota e Janyce da Cruz, e em Portugal na discoteca, Palace Kiay em Pombal, no Pacha em Ofir, na Praça da Música em Fafe, Triunfo e Press Bar em Chaves e Braga Dancefloor, em que na entrada da discoteca eram identificados os condutores e convidados a usar

a famosa «pulseira bom condutor.» O objetivo era identificar, num grupo, o condutor que se compromete a respeitar o nível legal de álcool no sangue ou a não beber. A associação entregava a essa pessoa uma “pulseira Sécur’Eté”, traduzindo o seu compromisso e a sua motivação. A etapa seguinte após da atribuição da pulseira era

de esperar os jovens à saída da discoteca. Das 2h30 até às 6h, a Cap Magellan submeteu os titulares da pulseira «Sécur’été» ao teste de álcool.

A equipa de voluntários que conduziu a ação teve à sua disposição testes de alcoolemia eletrônicos oferecidos pelo parceiro Macif. Alguns condutores tinham respeitado o seu compromisso, outros não. A missão da Cap Magellan era sempre de convencê-los

NUITS LUSOPHONES



a não conduzir e persuadir os seus companheiros de não aceitar qualquer boleia de carro do seu colega. A aposta foi ganha! Para além disso, os grupos que respeitaram o compromisso, ganharam sacos do nosso parceiro Banque BCP, Millennium BCP e Cepsa, que continham de merchandising e o Guia do verão 2019, e produtos oferecidos por outros parceiros, como testes de alcoolémia descartáveis e "Pack soirées" Macif. Estivemos presentes em algumas emissões de televisão, nos programas da RTP 1: "Há Volta", "7 Maravilhas Doces" e "Portugal no Mundo".

A Cap Magellan considera que ações deste tipo são muito importantes para conscientizar as pessoas para o perigo que correm a não estarem a conduzir em plenas faculdades, ou de estar no carro com alguém que não deveria estar a conduzir. Entre a vida e a morte restam apenas um segundo de diferença, no passado mês de agosto, infelizmente estas grandes viagens voltaram a vitimizar os nossos imigrantes nas estradas.

Associação agradece aos parceiros, sem os quais esta campanha não seria possível, juntos evitamos de certeza inúmeros sinistros rodoviários.■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

"O mundo é como um livro, e quem não viaja lê somente a primeira página"

Santo Agostinho



Gerês: Uma reserva turística

Com o final das férias, a chegada de Setembro marca o regresso às aulas e ao trabalho. Para aqueles que desfrutam das férias mais tarde, ou pensam fazer uma escapadinha antes de voltar às rotinas, porque não relaxar no Gerês? O Gerês, no concelho de Terras de Bouro, sempre simbolizou a harmonia entre o Homem e a Natureza, numa partilha permanente de atividades e sentimentos. As águas correm cristalinas pelos ribeiros e o ar puro envolve a grande diversidade da fauna e flora proporcionando um movimento contínuo de calma e prazer.

O Parque Nacional da Peneda-Gerês apresenta-se como a primeira área protegida a ser criada em Portugal, sendo o único com estatuto de Parque Nacional. Localiza-se na região norte de Portugal, compartindo fronteira com a Galiza. Os dois formam uma paisagem idílica, capaz de vos proporcionar um quadro de sossego e repleto de uma variedade de atividades e lugares a visitar.

Podemos considerar o Gerês como uma reserva turística, graças aos diferentes tipos de turismo que poderão experimentar. Este destino é desde o século XVIII, um pilar do turismo termal português, proporcionando assim programas anti stress, relaxamento, perda de peso, entre outros, seguidos por médicos especialistas.

O turismo balnear é outro dos pontos fortes do turismo da região. Com rios, lagos, praias e cataratas, o Gerês faz com que todos possam encontrar o compromisso ideal, neste painel de enorme diversidade. Para os aspirantes de desporto, o Gerês propõe diversas atividades desportivas. De facto, podem aventurar-se nos diversos trilhos, onde poderão fazer um pouco de atividade desportiva e admirar as belas paisagens.

PROGRAMA DE 3 DIAS NO GERÊS:

Dia 1: Descoberta da aldeia de Soajo para descobrir os famosos espigueiros, visitar a Ponte de Ladeira construído há mais de 500 anos, antes de visitar o Santuário da Peneda, construído em 1875 com os seus escadórios de 300 metros e 20 capelas. Antes de chegar, poderão visitar uma pequena aldeia abandonada, onde os pastores levam os rebanhos a pastar, mas também uma das melhores vistas de todo o parque.

Dia 2: Para este segundo dia, aconselhamos de começar por Lindoso, uma aldeia de pastores e agricultores. Esta aldeia é mais conhecida pelo seu castelo e os seus espigueiros, ideal para fazer secar e guardar as colheitas de milho. Em seguida, podem visitar Vilarinho das Furnas, uma antiga aldeia inundada em 1972 devido à construção da barragem com o mesmo nome. Depois desta visita, poderão descobrir uma parte da Via Romana que ligava, antigamente, duas cidades importantes da Península Ibérica: "Brácaria Augusta" e "Asturia Augusta" atualmente chamadas Braga e Astorga, um percurso de 318 km. Para acabar este dia, vão poder apreciar a vista de Junceda e o Santuário de São Bento da Porta Aberta, onde se deslocam 2,5 milhões de peregrinos todos os anos.

Dia 3: Para este último dia, será consagrado à visita dos miradouros e das cataratas. Algumas delas são acessíveis de carro, mas para outras, um pouco de caminhada permitirá vê-las mais perto. Todas elas têm o seu charme, mas se quiserem passar a tarde a bronzejar, a catarata de Tahiti oferece um espaço para estender a toalha. ■

Eventos a não perder

De 6 a 8 de Setembro: feira de artesanato

13 de Setembro: concerto o vivo de Pedro Costa às 22h

Ruben Dias Oliveira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

JUNTA DE FREGUESIA DE CAMPO GERÊS

Rua do Carvalhal nº141
4840-100 Terras de Bouro
Tel.: (+351) 253 357 088
E-mail: geral@cm-terrasdebouro.pt
www.cm-terrasdebouro.pt

POSTO DE TURISMO DE GERÊS

Av. Dom João V
4845-067 Vila do Gerês
Terras de Bouro
Tel.: (+351) 253 392 096

AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras
4470-558 Porto
Tel.: (+351) 229 432 400
E-mail: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

POUSADA DA JUVENTUDE DO GERÊS

Rua da Pousada, nº 1
4840-030 Campo do Gerês
Tel.: (+351) 253 351 339
E-mail: geres@pacificgreen.pt
pousadasajuventude.pt/pt/pousadas/geres

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



**OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :**



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 28/08/2019

France

Réf.19-fr-067

OFFRE DE STAGE ASSISTANT(E) COMMERCIAL & LOGISTIQUE

Notre partenaire, organisateur d'événements professionnels dans différents secteurs recherche un(e) stagiaire en qualité d'assistant(e) Logistique & Commercial.

Missions :

Vous assistez la Responsable de zone Espagne, Portugal et Brésil dans la gestion d'un projet aéronautique en Espagne à Séville : Campagne de commercialisation (suivi et relance des clients) ; Prise de contacts, appels, qualification, envoi de documentation et relance, suivi d'emailing ; Gestion des hôtels (suivi et mise à jour des

tableaux Excel) + Mise à jour du CRM ; Mise en ligne sur Internet d'éléments exposants (travail sur WordPress, logos, textes etc.) ; Conception d'outils opérationnels (signalétiques, badges, chevalets, etc.) ; Reporting.

Profil :

Langue maternelle espagnol/portugais, bonne maîtrise de l'anglais, le français est un plus ; Maîtrise de la bureautique (word, excel, access, internet, outlook...) & qualités rédactionnelles ; Rigoureux(se), organisé(e) et forte volonté d'apprendre, esprit d'initiative ; Al'laise au téléphone.

Type de contrat : convention de stage

Durée : 6 mois (à partir de Septembre 2019)

Rémunération :

500€/mois

BOULOGNE BILLANCOURT (92)

Réf.19-fr-063

COMPTABLE

Poste : Sous la direction d'un Associé (en premier lieu), vous prendrez en charge un portefeuille de clients de 20 à 25 dossiers : L'idée étant que vous preniez vos marques en binôme au début pour après évoluer seul(e).

En Comptabilité et Fiscalité : La tenue comptable (avec l'assistance éventuelle d'un stagiaire/ apprenti sur certains dossiers) et avec des outils de dématérialisation comme SCAN BANK et SCAN FACT ; Les révisions ; Les échéances courantes : TVA, IS, CFE etc... ; Les situations intermédiaires, prévisionnels etc... ; L'établissement

des bilans et liasses fiscales.

En Juridique: L'aide à la création de société ; La gestion des assemblées générales ; La gestion des formalités exceptionnelles liées à l'activité de votre portefeuille comme la constitutions de société, la cessions de parts, les transferts de siège ou l'augmentation de capital.

Profil :

H/F, Bac + 2/3 en expertise comptable avec une première expérience significative de plus de 3 ans en cabinet d'expertise comptable sur un portefeuille de clients en toute autonomie, jusqu'aux liasses fiscales ; Le bilinguisme français/portugais serait très apprécié.

Vous êtes dynamique, volontaire, motivé(e) autant à évoluer qu'à satisfaire vos clients ; Vous appréciez ce relationnel client propre aux cabinets comptables à taille humaine, où chaque collaborateur comme chaque client est important. Vous souhaitez nous apporter tout votre dynamisme et ambition, pour évoluer au sein de notre équipe.

MONTROUGE

Réf.19-fr-062

CONDUCTEURS RECEVEURS BUS F/H

Une société experte dans le tourisme parisien recherche actuellement des conducteurs/ conductrices pour ses bus touristiques. Conducteur/Receveur confirmé

Profil :

Avec Permis D, FIMO/ FCO (carte de qualification de conducteur-trice) en cours de validité ; Excellente présentation,

souriant-e ; Sérieux-se, responsable et ayant le sens du contact client ; Aimant la conduite en milieu urbain (Paris). Futurs Conducteurs-Receveurs Bus F/H (formation et emploi assurés)

Profil :

Avoir 21 ans minimum, Permis B avec un minimum de 6 points. Personne qui conduit régulièrement en milieu urbain, bonne compréhension et expression de la langue française ; Personne motivée à devenir Conducteur Receveur Bus. Personne sérieuse, responsable et ayant une excellente présentation.

Les + :

Connaissance de Paris et maîtrise d'une langue étrangère (langue portugaise bienvenue).

PARIS

Réf.19-fr-064

ASSISTANT CHEF DE PROJET E-MARKETING PORTUGAL H/F (STAGE)

L'entreprise :

Lancé en 2006, le site Vente-unique.com est rapidement devenu le leader de la vente en ligne de mobilier et de décoration en France.

Présent également en Espagne, en Allemagne, en Belgique, en Suisse, en Autriche, au Luxembourg, aux Pays-Bas, au Portugal, en Italie et en Pologne, Vente-unique.com poursuit sa croissance avec de fortes ambitions. Nous recherchons un(e) assistant(e) Chef de projet e-marketing Portugal H/F (stage).

Responsabilités :

Au sein du Service Marketing et Communication de Vente-unique.com, vous

assistez le Chef de Projet responsable de développer le chiffre d'affaires sur notre site Portugais.

1) Gestion du marketing opérationnel

Création et mise en ligne des fiches produits ; Mise en valeur des produits sur le site et sur les supports de communication ; Mise en place opérationnelle des promotions ; Suivi de la réalisation des briefs de créas auprès de notre studio graphique.

2) Analyse marketing de l'activité du site et des ventes

Webanalytics ; Reporting et analyse des ventes ; Veille concurrentielle pays ; Proposition de plans d'action pour atteindre les objectifs

3) Animation de la base d'abonnés

Gestion de l'emailing commercial et de l'emailing ciblé

Profil :

Bilingue portugais obligatoire. Natif fortement apprécié ; Bonnes notions de Français (niveau intermédiaire / professionnel) ; Etudiant en école de commerce, niveau Bac+4/5, idéalement avec une première expérience dans un service marketing ou dans l'environnement internet. Vous cherchez un stage de césure ou de fin d'études de 6 mois.

Doté(e) d'une excellente capacité à travailler en équipe, vous faites preuve d'une grande rigueur, d'esprit d'initiative et de capacité à résoudre les problèmes. Vous aimez le challenge, vous êtes très autonome, enthousiaste et déterminé(e).

Conditions :

À pourvoir immédiatement ; Rémunération : 1000€ par mois (bac +4)

LE PRÉ-SAINT-GERVAIS (93)

Stages et emplois

Portugal

Réf.19-pt-019

STAGE CHARGÉ DE RECRUTEMENT

La mission : Sourcing de candidats ; Appels candidats ; Suivi d'un processus de recrutement ; Monter la cellule recrutement de Lisbonne

Tu pourras également participer à la vie de l'entreprise (participation à des événements, réflexion sur la mise en place et l'évolution des process, stratégie globale de l'entreprise, développement de l'activité au Portugal...). Situas d'autres talents (communication, gestion, finance, Dj, sport...), tu auras probablement l'occasion de les mettre à contribution. Quelques semaines au sein du bureau Parisien sont proposées avant le départ à Lisbonne.

Le profil recherché :

Tu es curieux et dynamique ; Tu as envie d'apprendre ; Tu recherches une expérience au sein d'une petite structure ; Tu es étudiant de niveau Bac +3/5 en école de commerce ; Sciences Po ou équivalent.

Durée : 6 mois dès septembre
Rémunération : 750€/mois

LIEU : LISBONNE

Réf.19-pt-014

GESTOR COMERCIAL DE CLIENTES

Missão :

Qualquer que seja o teu perfil, sem dúvida terás lugar na nossa equipa! Descobre agora porquê: Começa como gestor comercial de cliente para uma das maiores empresas de telecomunicações

nacionais, e dependendo dos teus objetivos e das oportunidades, poderás fazer parte das nossas equipas de gestão ou abraçar um desafio internacional.

O que oferecemos: 789€ (VB+proporcionais+SA) ; 300€ prémio de permanência + 135€ valor médio de prémios de produtividade ; Contrato a termo certo 7 meses, renovável ; Formação remunerada ; Protocolos exclusivos (lojas, ginásios, hotéis e restauração) ; Espaços de lazer e actividades ao longo do ano ; Gabinete médico ; Local de trabalho: Caldas da Rainha.

Perfil :

Disponibilidade de 2^a a 6^a-feira para o horário das 12h às 21h; Motivação e espírito comercial.

CALDAS DA RAINHA

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan, 7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego
e Formação Profissional



Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGENCEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!!

Entreprise du mois

Le groupe Salvador Caetano présente le Programa Talento Jovem

Le groupe Salvador Caetano, créé il y a plus de 70 ans par un jeune entrepreneur, se spécialisait dans un premier temps dans l'industrie automobile et a aujourd'hui agrandi son activité sur plusieurs domaines : industrialisation, distribution et vente/services. Par son internationalisation, le groupe a développé un réseau de plus de 7200 collaborateurs et ouvert des établissements dans plus de 150 endroits en Europe, Afrique et Amérique.



didature est ensuite étudiée et, dans le cas d'une réponse positive, le candidat est invité à exprimer ses motivations puis à participer à un entretien individuel.

Enfin, si encore une fois sa candidature est acceptée, le jeune talent intègre le programme. Le site du groupe Salvador Caetano propose par ailleurs un quizz destiné à ces jeunes qui hésitent encore à se candidater. Avec des questions simples et une touche d'humour, le questionnaire annonce un groupe Salvador Caetano et une team ouverts et détendus qui ne peut qu'attirer les jeunes talents.

Le groupe Salvador Caetano offre ainsi des opportunités valorisant les jeunes diplômés ou en cours d'études dans un monde du travail trop souvent fermé aux jeunes non expérimentés. ■

Avec l'objectif de capter et préparer les jeunes talents ambitieux, le groupe Salvador Caetano a créé un programme, le Programa Talento Jovem, pour initier la formation de futurs collaborateurs dans plusieurs domaines du secteur automobile. Le recrutement se fait en plusieurs étapes commençant par le dépôt de candidature sur leur site internet empregosalvadorcaetano.pt. La can-

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

24H POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION

Entreprises et centres de formations seront présents pour proposer stages, alternances, formations et contrats CDD et CDI aux demandeurs d'emploi dans différents domaines d'activités de la grande distribution à la banque en passant par l'informatique, l'industrie et plus encore.

19 septembre - Couvent des Jacobins,
Centre des Congrès à Rennes

SALON EMPLOI ET FORMATION DU SOCIAL ET MEDICO-SOCIAL

Salon dédié à 4 secteurs : enfance, handicap, grand âge et exclusion. Plusieurs employeurs de ce domaine seront présents et proposeront des contrats de tout type : CDD, CDI, stage, formation etc...

Le 19 septembre - Mairie du 15^e arrondissement à Paris

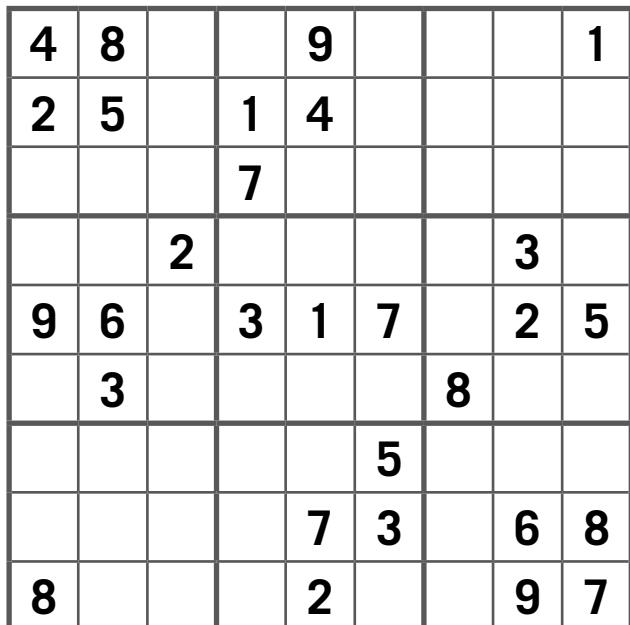
SALON DES 1000 EMPLOIS

Salon généraliste, les entreprises de tous secteurs proposeront des contrats de tout type (CDD, CDI, Interim ...) pour des candidats de tous les niveaux de formation (du BEP au BAC+5), toutes fonctions confondues (commerciales, techniques, logistiques, administratives...).

Le 8 octobre - Parc des expositions Chanot à Marseille

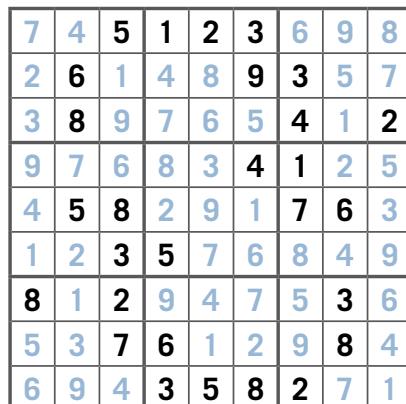
Détente : Sudoku n°148 et solution n°147

Moyen



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique! 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Catarina Oliveira Silva, Ana Torres, Anabela Custodio, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Marina Deynat, Martine Fragoas, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sofia Ferreira, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page: Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :





2^{ème} COMPAGNIE AÉRIENNE FRANÇAISE*



BLEU
Multicolore

Aigle Azur - RCS Evry 309 755 387 - Crédits photos : Shutterstock

ALGÉRIE BRÉSIL LIBAN
MALI PORTUGAL RUSSIE UKRAINE

AIGLEAZUR.COM
ou votre agence de voyages

EDITION
2019

BOURSES D'ETUDES IMPÉRIO

Pour récompenser votre mérite et contribuer à votre succès.



**Postulez pour gagner
l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPÉRIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !**

- # Vous venez d'obtenir votre Baccalauréat avec Mention Bien ou Très Bien, ou avez terminé avec succès votre première année dans l'Enseignement supérieur ?
- # Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou avez des liens très forts avec la culture lusophone ?
- # Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Ce projet est réalisé en étroite collaboration avec Cap Magellan.
Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature,
rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com



Suivez-nous sur :

- IMPÉRIO Assurances
- IMPÉRIO Assurances
- IMPÉRIO Assurances

Postulez avant le
31/10/2019

Bourses d'études offertes par



Avec la collaboration
et organisation de